

THOMAS

Staubsaugen erfrischend anders.

CYCLOON HYBRID

THOMAS CYCLOON HYBRID PET & FRIENDS

THOMAS CYCLOON HYBRID LED PARQUET

THOMAS CYCLOON HYBRID FAMILY & PETS



D GEBRAUCHSANLEITUNG

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

KAZ НҮҚҚАУЛАР

MADE IN
GERMANY

Wir gratulieren Ihnen	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Sicherheitshinweise	6
Ihr THOMAS CYCLOON HYBRID	9
Trockensaugen	12 - 22
Nasssaugen – Aufsaugen von Flüssigkeiten	24
Reinigung der easyBOX	26
Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox	28 - 30
Reinigung von Gehäuse und Filter	32
Wartung	34 - 36
Anwendungsmöglichkeiten	38
Fehlerbehebung	40
Hinweise zur Entsorgung	45
Kundendienst	45
Technische Daten	45
Garantie	45

Wir gratulieren Ihnen ...

... zum Erwerb des THOMAS CYCLOON HYBRID, einem Bodensauger der Extraklasse, mit dem Sie Ihre Teppichböden, Hartböden und Polstermöbel reinigen können.

Mit dem Kauf Ihres neuen THOMAS CYCLOON HYBRID haben Sie sich für ein exklusives Produkt entschieden, das neue Maßstäbe in der Haushaltsreinigung setzt.

Der außergewöhnliche Sauger, bietet Ihnen zwei unterschiedliche Filtertechnologien für dasbeutellose Saugen:

- Die Zyklon-Filtertechnologie für das Trockensaugen eignet sich zur schnellen, bequemen Reinigung Ihrer Wohnung und erfordert in der Regel keine Vor- oder Nachbereitung.
- Die souveräne Wasserfilter-Technologie sorgt für das hygienische Saugen, wobei Staub und Schmutzpartikel in Wasser gebunden werden. So werden nicht nur Teppiche, Fliesen und Polster sauber, sondern auch die Luft spürbar erfrischt und gereinigt. Mit dieser Filtertechnologie können Sie zudem Flüssigkeiten auf Wasserbasis, z. B. Wasser, Tee, Kaffee aufsaugen (Nasssaugen).

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Vielseitigkeit in vollem Umfang nutzen können. Ihr neues THOMAS Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Ihr THOMAS Team

Gratulujemy	2
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	6
Twój produkt THOMAS CYCLOON HYBRID	10
Odkurzanie na sucho	12 - 22
Odkurzanie na mokro – odsysanie cieczy	24
Czyszczenie systemu easyBOX	26
Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure	28 - 30
Czyszczenie obudowy i filtra	32
Konserwacja	34 - 36
Zakres zastosowania	38
Usuwanie usterek	41
Wskazówki dotyczące utylizacji	46
Obsługa serwisowa	46
Dane techniczne	46
Gwarancja	46

Gratulujemy ...

... nabycia wysokiej klasy odkurzacza THOMAS CYCLOON HYBRID, za pomocą którego mogą Państwo zczyścić dywany, podłogi i meble tapicerowane.

Kupując nowy odkurzacz THOMAS CYCLOON HYBRID, zdecydowali się Państwo na ekskluzywny produkt, który wyznacza nowe standardy w sprzątaniu.

Ten wyjątkowy bezworkowy odkurzacz wyposażony jest w dwie różne technologie filtracji:

- Cyklonowa technologia filtracji do odkurzania na sucho umożliwia szybkie i wygodne sprzątanie mieszkania. Z reguły nie wymaga ona żadnych przygotowań ani wykonywania żadnych prac po zakończeniu odkurzania.
- Sprawdzona technologia filtra wodnego zapewnia higienę podczas odkurzania, wciągając cząstki zanieczyszczeń w wodzie. Dzięki temu przy okazji usuwania zabrudzeń z dywanów, podłóg i tapicerek dba ona również o czystość powietrza, które jest wyraźnie odświeżone. Ta technologia filtracji umożliwia oprócz tego zassanie cieczy na bazie wody np. wody, herbaty czy kawy (odkurzanie na mokro).

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się z funkcjami urządzenia i korzystać z wszechstronnego zakresu jego zastosowania. Państwa nowe urządzenie firmy Thomas będzie Państwu służyć przez wiele lat pod warunkiem prawidłowej obsługi. Życzymy Państwu przyjemnego użytkowania.

Zespół firmy THOMAS

Мы поздравляем Вас	2
Использование по назначению	4
Указания по технике безопасности	7
Ваш пылесос THOMAS CYCLOON HYBRID	11
Сухая уборка	13 - 23
Влажная уборка - сбор жидкостей	25
Очистка easyBOX	27
Очистка AQUA-Box	29 - 31
Очистка корпуса и фильтров	33
Техническое обслуживание	35 - 37
Возможности использования	38
Устранение неисправностей	42
Указания по утилизации	47
Служба сервиса	47
Технические данные	47
Гарантия	47

Мы поздравляем Вас ...

... с приобретением пылесоса экстра-класса THOMAS CYCLOON HYBRID, с помощью которого Вы сможете эффективно чистить Ваши ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель.

Купив пылесос THOMAS CYCLOON HYBRID, Вы выбрали эксклюзивное изделие, которое откроет невиданные ранее возможности для повседневной уборки пылесосом.

Уникальный пылесос оснащен двумя видами фильтров для уборки без использования мешков:

- циклонный фильтр подходит для сухой уборки вашего дома и не требует предварительной подготовки и частых последующих очисток;
- Водяной фильтр Aqua-Box гарантирует гигиеническую уборку, при которой пыль и частицы загрязнений оседают в воде. Таким образом вы можете очистить не только ковровые покрытия, плитку или мягкую мебель, но и значительно освежить и очистить воздух. Кроме того, эта технология фильтрации позволяет собирать жидкости на водной основе, например, воду, чай или кофе, и проводить влажную уборку ковров, твердых полов и мягкой мебели.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации, чтобы быстрее освоить прибор и научиться использовать в полном объеме все его возможности. Ваш новый прибор фирмы THOMAS прослужит Вам долгие годы, при условии надлежащего обращения и ухода за ним. Желаем Вам приятной работы!

Ваша фирма THOMAS

Вітаємо вас	3
Використання за призначенням	5
Вказівки з техніки безпеки	7
Ваш THOMAS CYCLOON HYBRID	11
Сухе прибирання	13 - 23
Збір рідини - Всмоктування рідин	25
Очищення easyBOX	27
Очищення AQUA-Box	29 - 31
Очищення корпусу та фільтра	33
Технічне обслуговування	35 - 37
Можливості використання	39
Усунення несправностей	43
Вказівки з утилізації	48
Сервісна служба	48
Технічні характеристики	48
Гарантія	48

Вітаємо вас...

з придбанням пилососа екстра-класу THOMAS CYCLOON HYBRID, за допомогою якого ви зможете ефективно очищувати килими та килимові покриття, підлоги з твердим покриттям і навіть м'які меблі.

Придбавши новий пилосос THOMAS CYCLOON HYBRID, ви відчуєте переваги ексклюзивного виробу, який відкриє нові можливості для повсякденного прибирання.

Надзвичайний пилосос пропонує вам дві різні технології фільтрації для прибирання без використання мішків для сміття:

- Технологія циклонної фільтрації призначена для швидкого та зручного сухого прибирання вашої оселі та, зазвичай, не потребує попередньої або додаткової підготовки.
- Новітня технологія водяного фільтра забезпечує гігієнічне прибирання, при цьому пил та частинки бруду осідають у воді. Завдяки цьому можна не тільки очистити килими, керамічні плитки та обшивки, а й значною мірою освіжити та очистити повітря. За допомогою цієї технології фільтрації ви також можете прибирати рідини на водній основі, наприклад, воду, чай, каву (всмоктування рідини).

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб швидко опанувати цей пристрій і навчитися використовувати всі його можливості в повному обсязі. Новий пристрій від THOMAS буде слугувати вам довгі роки за умови належного поводження та догляду за ним. Бажаємо приємного використання!

З найкращими побажаннями, THOMAS

Құттықтаймыз	3
Мақсатты пайдалану	5
Техникалық қауіпсіздік бойынша нұсқау	8
Сіздің THOMAS CYCLOON HYBRID	11
Құрғақ тазалау	13 - 23
Ылғалды тазалау - сұйықтықтарды сору	25
easyBOX тазалау	27
AQUA-Box тазалау	29 - 31
Сүзгі мен корпусы тазалау	33
Техникалық қызмет көрсету	35 - 37
Пайдалану мүмкіндіктері	39
Ақауларды жою	44
Утилизация жөніндегі нұсқаулар	49
Тұтынушыға қызмет көрсету	49
Техникалық мәліметтер	49
Кепілдік	49

Құттықтаймыз

Кілемдеріңізді және кілем тәріздес төсеніштерді, қатты едендерді және жұмсақ жиһаздарды тиімді тазалауға болатын THOMAS CYCLOON HYBRID экстра класты жуғыш шаңсорғышты сатып алуыңызбен құттықтаймыз.

THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышын сатып ала отырып, Сіз шаңсорғышпен күнделікті тазалау үшін бұрын болмаған мүмкіндіктерді ашатын эксклюзив бұйымды таңдадыңыз.

Бұл ерекше шаңсорғыш сізге шаң сауытын қолданбай тазалау үшін екі түрлі сүзгі технологиясын ұсынады:

- Құрғақ тазалауға арналған циклондық сүзгілеу технологиясы үйіңізді жылдам, өрі қолайлы түрде тазалауға арналған және едетте ешқандай дайындық не кейінгі шараларды қажет етпейді.
- Жеке тұратын су сүзгісін қолданатын технология, шаң мен қоқыстарды суға араластыратын гигиеналық тазалау жүзеге асыруға мүмкіндік береді. Осылайша кілемдер, қыш тақталар және жұмсақ қаптамалар ғана тазармайды, сонымен қатар, ауаның да жаңарғанын, тазаланғанын сезінесіз. Сонымен қатар, осы сүзгі технологиясының арқасында су қосылған, мысалы шай, су, кофе тәрізді заттарды (дымқыл тазалау) тазалауға болады.

Құралды жылдамырақ меңгеріп, оның барлық мүмкіндіктерін толық көлемде пайдалануды үйрену үшін пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқыңыз. Сіздің THOMAS фирмасынан алған жаңа құралыңыз оны тиісінше ұстап, күту жағдайында сізге ұзақ жылдар бойы қызмет етеді. Іске сәт!

Сіздің THOMAS фирманыз



THOMAS CYCLOON HYBRID ist ein Sauger

- a) mit montierter easyBOX ausschließlich zum Trockensaugen oder
- b) mit montiertem Aquafilter-System zum Trockensaugen sowie zum Nasssaugen für die Aufnahme wasserbasierender Flüssigkeiten.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Daher beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Hinweise.

! Achtung! Montieren Sie vor dem Saugen unbedingt eines der beiden Filtersysteme. Beim Saugen ohne easyBOX oder Aquafilter-System nimmt das Gerät Schaden.

Die gesamte Gebrauchsanleitung muss vor dem Betrieb des Gerätes gelesen und verstanden werden.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.

THOMAS CYCLOON HYBRID darf nicht benutzt werden für:

- den gewerblichen Einsatz
- das Aufsaugen von Feinststäuben wie Toner oder Ruß, da dies die Filterleistung des Gerätes beeinträchtigt und Schäden am Gerät verursachen kann
- das Aufsaugen von stark wasserbindenden Materialien, wie z. B. Katzen- oder sonstige Tierstreu, Sägemehl, Pellets, Baustaub aller Art etc.
- das Aufsaugen von brennenden oder glühenden Gegenständen, wie z. B. Zigaretten, scheinbar verloschener Asche oder Kohle
- das Absaugen gesundheitsgefährdender Stoffe sowie lösungsmittelhaltiger Flüssigkeiten wie z. B. Lackverdünnung, Öl, Benzin und ätzender Flüssigkeiten

THOMAS CYCLOON HYBRID darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen benutzt werden.

! Achtung! Eine Missachtung dieser Hinweise kann zu Schäden am Gerät und/oder Personen führen.

i Information. Diese Hinweise helfen Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen.

Odkurzacz THOMAS CYCLOON HYBRID przeznaczony jest do:

- a) z zamontowanym systemem easyBOX: wyłącznie do odkurzania na sucho lub
- b) z zamontowanym systemem filtra Aqua: do odkurzania na sucho oraz do odkurzania na mokro, tj. zasysania cieczy na bazie wody.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi. Dlatego należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

! Uwaga! Przed przystąpieniem do odkurzania należy koniecznie zamontować jeden z tych dwóch systemów filtracji. Odkurzanie bez zamontowanego systemu easyBOX lub filtra Aqua powoduje uszkodzenie urządzenia.

Przed uruchomieniem urządzenia należy poznać i zrozumieć treść całej instrukcji obsługi.

Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi i przekazanie jej następnemu użytkownikowi.

THOMAS CYCLOON HYBRID nie wolno używać do:

- celów komercyjnych
- odkurzania drobnego pyłu, jak proszek z tonera lub sadza, ponieważ ma to negatywny wpływ na skuteczność filtrów i może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia
- zasysania materiałów silnie wiążących wodę, jak np. żwirku dla kotów lub innych zwierząt, trocin, pelletów, wszelkiego rodzaju pyłu budowlanego itp.
- odkurzania palących się lub rozżarzonych przedmiotów, np. papierosów, pozornie ugaszonego popiołu lub węgla
- odkurzania niebezpiecznych dla zdrowia substancji oraz cieczy zawierających rozpuszczalniki, np. rozcieńczalników, oleju, benzyny i płynów żrących

Urządzenia THOMAS CYCLOON HYBRID nie wolno używać w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

! Uwaga! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia i/lub zagrożenie dla ludzi.

i Informacja: Te wskazówki umożliwią Państwu optymalne wykorzystanie urządzenia.

THOMAS CYCLOON HYBRID – это пылесос с двумя видами фильтрации:

- a) с фильтром easyBOX только для сухой уборки;
- б) со встроенным водяным фильтром для сухой и влажной уборки, а также сбора жидкостей на водной основе.

Изготовитель не отвечает за возможные повреждения прибора, вызванные использованием прибора не по назначению или неправильным его обслуживанием. Поэтому строго соблюдайте приведенные ниже указания.

! Внимание! Перед началом уборки установите один из фильтров. Уборка без фильтра easyBOX или водяного фильтра Aqua-Vox ведет к повреждениям прибора.

До начала использования прибора необходимо прочитать данное Руководство и разобраться в эксплуатации прибора.

Сохраните руководство по эксплуатации и передайте его, если понадобится, следующему владельцу вместе с прибором.

Пылесос THOMAS CYCLOON HYBRID запрещается использовать:

- в коммерческих целях
- для всасывания тонкой пыли, например, тонера, саж, побелки, цемента, т. к. это может приводить к нарушению работы фильтров прибора и вызвать повреждения прибора
- для всасывания очень гигроскопичных материалов, например наполнителей для лотков для кошек и других животных, опилок, гранул, строительной пыли любого вида и т. п.
- для всасывания горящих или раскаленных предметов, например, сигарет, кажущегося погашенным пепла или угля
- для всасывания опасных для здоровья веществ, а также содержащих растворители жидкостей, например, разбавителей лаков, масла, бензин и подобных химически агрессивных растворов

Пылесос THOMAS CYCLOON HYBRID запрещается использовать во взрывоопасных помещениях.

! Внимание! Несоблюдение этих указаний может приводить к повреждениям прибора и/или травмам людей.

i Информация. Эти указания служат для оптимального использования прибора.



THOMAS CYCLOON HYBRID — це пиросос:

- а) із встановленою системою фільтрації easyBOX виключно для сухого прибирання або
- б) з установленою системою аквафільтра для сухого й вологого прибирання (для всмоктування рідини на водній основі).

Виробник не несе відповідальності за можливе пошкодження пристрою через використання не за призначенням або через неналежне поводження. Тому необхідно обов'язково дотримуватися нижчезазначених вказівок.



Увага! Перед прибиранням обов'язково встановіть одну з двох систем фільтрації. Прибирання без системи фільтрації easyBOX або системи аквафільтра може спричинити пошкодження пристрою.

Перед початком використання пристрою необхідно уважно прочитати цю інструкцію.

Збережіть інструкцію з експлуатації і в разі потреби передайте її разом із пристроєм наступному власнику.

Пиросос THOMAS CYCLOON HYBRID забороняється викорис-
товувати:

- в комерційних цілях;
- для всмоктування дрібного пилю, наприклад, тонера або сажі, оскільки це може призвести до неправильної роботи фільтрів та пошкодження пристрою;
- всмоктування матеріалів із високою водоутримувальною здатністю, наприклад наповнювачів для котятих туалетів і туалетів інших тварин, тирси, пелетів, будівельного пилю всіх видів тощо;
- для всмоктування гарячих або розжарених предметів, наприклад, сигарет, попелу, який здається загашеним, або вугілля;
- для всмоктування небезпечних для здоров'я речовин, наприклад, розчинювальних рідин, таких як розчинник для лаку, мастило, бензин, їдкі рідини.

Пиросос THOMAS CYCLOON HYBRID забороняється використо-
вувати у вибухонебезпечному середовищі.



Увага! Недотримання цих вказівок може призвести до пошкодження пристрою та/або травм людей.



Інформація. Ці вказівки допоможуть вам оптимально використовувати пристрій.

THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышы

- а) тек ғана құрғақ тазалауға арналған easyBOX құралымен жабдықталған немесе
- б) құрғақ тазалауға, ылғал тазалауға және су негізінде сұйықтықтарды жинауға арналған су сүзгілеу жүйесі.

Өндіруші құралды мақсатты пайдаланбау немесе оны қате пайдалану нәтижесінде пайда болған ықтимал ақауларға жауап бермейді. Сондықтан төменде көрсетілген нұсқауларды мұқият орындаңыз.



Назар аударыңыз! Шаң сорғызу алдында міндетті түрде осы екі сүзгі жүйесінің бірін орнатыңыз. easyBOX немесе аква сүзгісін орнатпай шаң сорғызған кезде, құрылғыға зақым келеді.

Құралды пайдаланбас бұрын берілген нұсқаулықты оқып, құралды пайдалану әдісін түсіну қажет.

Пайдалану бойынша нұсқаулықты сақтап, қажет болса, құралдың келесі иесіне құралмен бірге беріңіз.

THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышын келесі мақсаттарда
пайдалануға болмайды:

- коммерциялық мақсатта
- жұқа шаңдарды, мысалы, тонерді немесе күйені соруға, өйткені оның құрал сүзгілері жұмысының бұзылуына және құралдың зақымдалуына әкелуі мүмкін
- мысық әжетханалары мен басқа жануарлардың әжетханаларына арналған толтырғыштар, үгінділер, түйіршіктер, құрылыс шаңының барлық түрлері сияқты ылғалды оңай сіңіретін материалдарды сору
- темекі, өшірілген секілді көрінетін күл немесе көмір секілді өртеніп жатқан немесе қызған заттарды соруға
- денсаулыққа зиянды заттарды соруға, сондай-ақ құрамында еріткіш бар сұйықтықтарды соруға, мысалы, лак еріткіш, май, бензин және жеп қоятын сұйықтықтар

THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышын жарылыс қаупі бар
жерлерде пайдалануға тыйым салынады.



Назар аударыңыз! Осы нұсқауларды орындамау құралдың зақымдалуына және/немесе адамдардың жарақат алуына әкелуі мүмкін.



Ақпарат. Бұл нұсқаулар құралды оңтайлы пайдалануға мүмкіндік береді.



- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.
- Den Sauger auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
 - die Netzanschlussleitung beschädigt ist,
 - das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
 - das Gerät zuvor heruntergefallen ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Netzsteckdose an, die mit einem 16 A Sicherheitsautomaten oder 10 A träge abgesichert ist.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Bewahren Sie das Gerät sowie das Zubehör in trockenen, sauberen und geschlossenen Räumlichkeiten auf.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile Unterlage – insbesondere beim Saugen auf Treppen.
- Stellen Sie den Sauger während des Betriebes nie hochkant auf. Das Gerät muss während des Betriebes immer sicher auf allen Laufrädern stehen.
- Überdehnen oder knicken Sie das Schlauchsystem nicht.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Düsen und Rohre dürfen während des Betriebes nicht in Kopfnähe kommen – es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine Menschen oder Tiere ab.
- Schalten Sie vor Reinigung, Pflege, Befüllen, Entleeren sowie bei Störungen alle Schalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät nicht im Freien stehen und setzen Sie es keiner direkten Feuchtigkeit aus oder tauchen es in Flüssigkeiten ein.
- Setzen Sie das Gerät weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten aus.
- Ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzanschlussleitung nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen gezogen wird.
- Reparieren Sie Schäden am Gerät, am Zubehör oder an der Netzanschlussleitung niemals selbst. Lassen Sie das Gerät nur durch eine autorisierte Kundendienststation prüfen und instand setzen. Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, dass nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwendet werden.

Sicherheitshinweise speziell zum Nasssaugen:

- Verwenden Sie in Nassräumen kein Verlängerungskabel.
- Entleeren Sie nach dem Nass-/Feuchtbetrieb alle Behälter.

- To urządzenie może być używane przez dzieci, które ukończyły 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy w tym zakresie pod warunkiem, że zostały poinformowane o zasadach bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumiały wynikające z tego zagrożenia. Urządzenie nie służy do zabawy. Czyszczenia ani konserwacji nie mogą wykonywać dzieci pozostające bez nadzoru.

- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem zasilania. Tabliczka znamionowa znajduje się na dole obudowy urządzenia.
- Nie wolno uruchamiać odkurzacza, jeżeli:
 - przewód zasilający jest uszkodzony,
 - urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
 - urządzenie spadło.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda wtykowego, które jest chronione bezpiecznikiem samoczynnym 16 A.
- Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których są przechowywane materiały łatwopalne lub gromadzą się gazy.
- Urządzenie wraz z osprzętem należy przechowywać w suchym, czystym i zamkniętym pomieszczeniu.
- Urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru po jego włączeniu.
- Urządzenie należy stawiać na stałym, stabilnym podłożu – zwłaszcza podczas odkurzania na schodach.
- Włączonego urządzenia nie wolno ustawiać pionowo. Podczas eksploatacji urządzenie musi stabilnie stać na wszystkich kółkach.
- Nie wolno nadmiernie rozciągać ani zginać systemu przewodów giętkich.
- Nie wolno stawać na urządzeniu.
- W trakcie pracy ssawki i rury nie mogą się znajdować blisko głowy – z uwagi na bardzo dużą siłę ssania istnieje ryzyko obrażenia ciała.
- Nie wolno kierować strumienia zasysania w kierunku ludzi i zwierząt.
- Przed czyszczeniem, konserwacją, napełnianiem, opróżnianiem i w przypadku wystąpienia awarii urządzenia należy wyłączyć wszystkie przełączniki i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia na zewnątrz, wystawiać bezpośrednio na działanie wilgoci ani zanurzać w cieczach.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie ciepła ani cieczy chemicznych.
- Aby wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, nie wolno ciągnąć za kabel, należy chwycić za wtyczkę.
- Należy uważać, aby nie przeciągać przewodu zasilającego przez ostre krawędzie lub powierzchnie.
- Nie wolno samodzielnie naprawiać usterek urządzenia, wyposażenia ani przewodu zasilającego. Przeglądy i naprawy urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej. Modyfikacje urządzenia mogą zagrażać zdrowiu. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy odkurzaniu na mokro:

- W pomieszczeniach wilgotnych nie należy korzystać z przedłużacza.
- Po praniu lub zbieraniu płynów należy opróżnić wszystkie pojemniki.



- Данный прибор разрешается использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, только если они находятся под наблюдением или были проинструктированы в отношении безопасного использования прибора и поняли связанные с этим опасности. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и повседневное обслуживание запрещается выполнять детям без присмотра взрослых.
- Напряжение, указанное на фирменной табличке, должно соответствовать напряжению сети. Фирменная табличка находится на нижней стороне прибора.
- Пылесос категорически запрещается включать, если:
 - поврежден сетевой шнур,
 - на приборе имеются видимые повреждения,
 - перед этим прибор упал.
- Присоединяйте прибор только к сетевой розетке, которая защищена автоматическим предохранителем на 16 А.
- Никогда не эксплуатируйте прибор в помещениях, где хранятся воспламеняющиеся материалы или образуются взрывоопасные газы.
- Храните прибор и его принадлежности в сухом, чистом и закрытом помещении.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Устанавливайте прибор на ровную, прочную опору – будьте особенно осторожны при уборке на лестницах.
- Во время эксплуатации никогда не ставьте прибор в вертикальное положение. Во время работы прибор всегда должен стоять на всех своих колесах.
- Не растягивайте и не сгибайте чрезмерно систему шлангов.
- Не вставляйте на прибор.
- Нельзя подносить насадки и всасывающую трубку (при включенном приборе) к голове – имеется опасность получения травм.
- Не применяйте прибор к людям или животным.
- Перед очисткой, уходом, наполнением, опорожнением, а также при возникновении неисправностей следует выключить все выключатели на приборе и вынуть вилку из розетки электросети.
- Не оставляйте прибор под открытым небом, предохраняйте от прямого воздействия влаги и не погружайте в жидкости.
- Не подвергайте прибор действию высоких температур и химически агрессивных жидкостей.
- Отсоединяйте вилку из розетки электросети, берясь не за шнур, а за вилку.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не попадал на острые кромки или поверхности.
- Никогда не исправляйте самостоятельно повреждения прибора, принадлежностей или сетевого шнура. Пользуйтесь услугами только авторизованных центров сервисного обслуживания. Изменения, внесенные в прибор, могут оказаться опасными для Вашего здоровья. Проследите, чтобы использовались только оригинальные фирменные запасные части и принадлежности.

Специальные указания по технике безопасности, касающиеся сбора жидкостей:

- В сырых помещениях запрещается пользоваться удлинительным шнуром.
- После окончания влажной уборки и сбора жидкостей следует опорожнить все резервуары прибора.

- Цей пристрій дозволено використовувати дітям від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями лише в тому випадку, якщо за ними здійснюється нагляд, якщо вони були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли існуючі небезпеки. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм. Дітям без нагляду дорослих заборонено очищувати пристрій та проводити роботи з технічного обслуговування, за які відповідає користувач.
- Напруга, зазначена на фірмовій табличці, повинна відповідати напрузі в мережі. Фірмова табличка знаходиться на нижній стороні пристрою.
- У жодному разі не вмикайте пристрій, якщо:
 - пошкоджений мережевий шнур,
 - на пристрої помітні істотні пошкодження,
 - перед використання пристрій падав.
- Підключайте пристрій лише до мережевої розетки із захисним автоматом на 16 А.
- Ніколи не використовуйте пристрій у приміщеннях, де зберігаються легкозаймисті матеріали або утворюються вибухонебезпечні гази.
- Зберігайте пристрій і його деталі в сухому чистому, закритому приміщенні.
- Ніколи не залишайте увімкнений пристрій без нагляду.
- Встановлюйте пристрій на рівну міцну опору. Будьте особливо уважні під час прибирання на сходах.
- Під час експлуатації ніколи не ставте пристрій у вертикальне положення. Під час роботи пристрій завжди повинен стояти на всіх колесах.
- Не розтягуйте та не згинайте систему шлангів.
- Не ставьте на пристрій.
- Не підносьте насадки та всмоктувальну трубку (при увімкненому пристрої) до голови. Небезпека отримання травм.
- Не використовуйте пристрій на людях або тваринах.
- Перед очищенням, доглядом, наповненням та спорожненням, а також під час технічного обслуговування та перед усуванням несправностей необхідно вимкнути всі вимикачі на пристрої та витягнути штекер із розетки.
- Не залишайте пристрій під відкритим небом, уникайте прямого потрапляння вологи і не занурюйте його в рідину.
- Не піддавайте пристрій дії високих температур і хімічно агресивних речовин.
- Ніколи не витягуйте штекер із розетки, тримаючись за шнур. Тримайтеся лише за штекер.
- Простежте за тим, щоб мережевий шнур не потрапляв на гострі краї або поверхні.
- Ніколи не ремонтуйте пристрій аксесуари або мережевий шнур самостійно. Користуйтеся послугами лише авторизованих центрів сервісного обслуговування. Зміни, внесені в пристрій, можуть виявитися небезпечними для вашого здоров'я. Простежте, щоб використовувалися лише оригінальні запчастини та аксесуари.

Спеціальні вказівки з техніки безпеки, які стосуються збору рідини:

- Не використовуйте подовжувальний шнур у вологих приміщеннях.
- Після закінчення прибирання та збору рідини випорожніть всі резервуари пристрою.

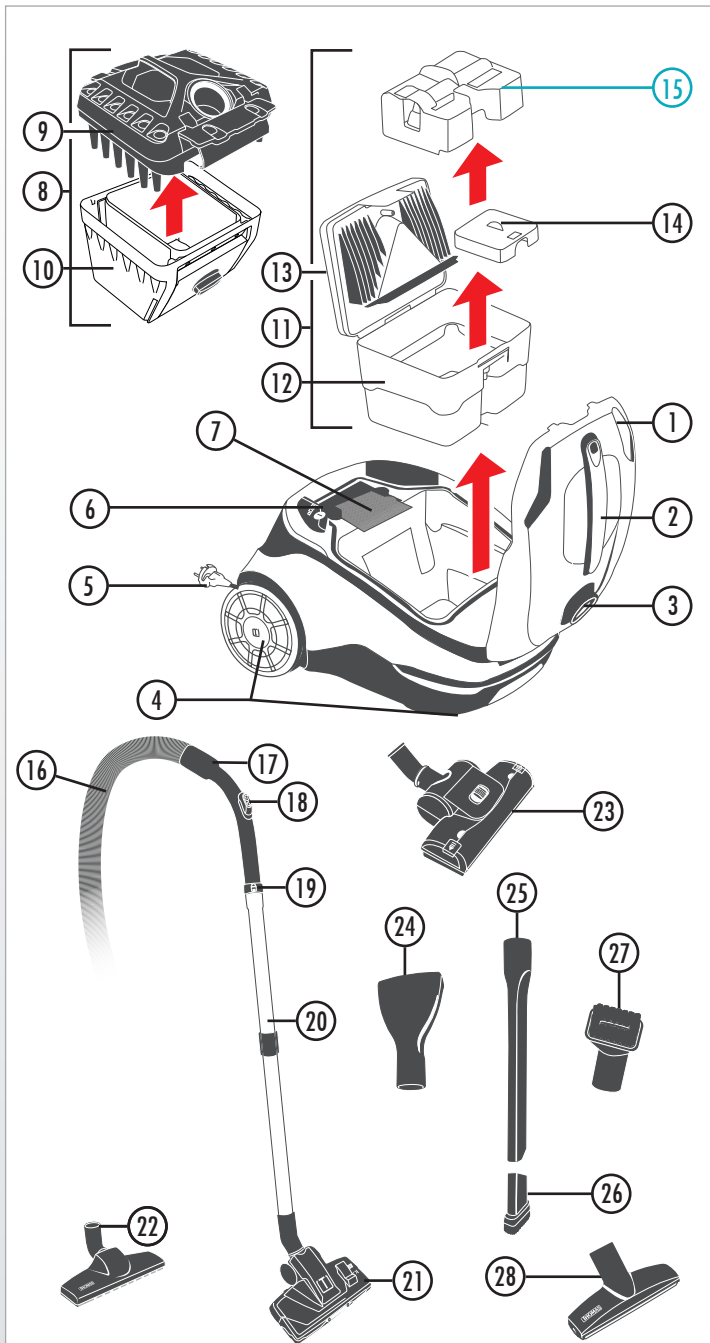


- Егер бақылауда болса немесе осы құрылғыны пайдалану қауіпсіздігі жөнінде нұсқаулар алған болса және осы құрылғыны пайдалануға қатысты қауіптерді түсінетін болса, бұл құрылғыны 8 жастан асқан балалар және физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой мүмкіндіктері шектелген адамдар немесе тәжірибесі және / білімі жеткіліксіз адамдар пайдалана алады. Балалардың құралмен ойнамауын қадағалаңыз. Ересектердің қадағалауынсыз балалардың тазалауына және күнделікті пайдалануына тыйым салынады.

- Фирмалық жапсырмада көрсетілген кернеу желі кернеуіне сәйкес келуі қажет. Фирмалық жапсырма құралдың төменгі жағында орналасқан.
- Шаңсорғышты келесі жағдайларда мүлдем қосуға болмайды:
 - желінің қосқыш кабелі зақымдалған,
 - құралда көрініп тұрған зақымдар бар,
 - оның алдында құрал құлаған.
- Құралды 16 А автоматты сақтандырғышпен қорғалған розеткаға ғана қосыңыз.
- Бұл құрылғыны өртенуі мүмкін заттар сақталған немесе газдар пайда болатын бөлмелерде пайдалануға тыйым салынады.
- Құрал мен оның жабдықтарын құрғақ, таза және жабық үй-жайларда сақтаңыз.
- Қосулы құралды ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- Құралды тегіс, берік тірекке орнатыңыз – басқыштарды тазалау кезінде ерекше мұқият болыңыз.
- Пайдалану кезінде құралды ешқашан тігінен қоймаңыз. Жұмыс кезінде құрал әрқашан дөңгелегімен тұруы қажет.
- Шлангтерді тым тартпаңыз және майыстырмаңыз.
- Құралдың үстіне тұрмаңыз.
- Қондырманы және сорғыш түтікті (құрал қосулы кезде) басқа жақындатуға болмайды – жарақат алу қаупі бар.
- Құралды адамдарға немесе жануарларға қолданбаңыз.
- Тазалаудан, қызмет көрсетуден, толтырудан, босатудан бұрын, сондай-ақ ақаулар болған кезде, барлық қосқыштарды ажыратып, желілік штекерді розеткадан шығарыңыз.
- Құралды күннің астында қалдырмаңыз, ылғалдың тікелей түсуінің алдын алыңыз және сұйықтыққа батырмаңыз.
- Құралды жоғары температурада сақтамаңыз және химиялық агрессивті сұйықтықтарға жақындатпаңыз.
- Ашаны электр тогы розеткасынан кабельден емес, ашадан ұстап ажыратыңыз.
- Желілік кабельдің өткір жиектер немесе тегіс емес беттер арқылы өтуін болдырмаңыз.
- Құралдың, бөлшектердің немесе электр сымының зақымдарын ешқашан өзіңіз жөндемеңіз. Өкілетті тұтынушыға қызмет көрсету орталықтарынан ғана көмек алыңыз. Құралға енгізілген өзгерістер денсаулығыңызға қауіпті болуы мүмкін. Тек түпнұсқа бөлшектерді және компоненттерді пайдаланыңыз.

Ылғалды тазалау кезіндегі қауіпсіздік техникасының ережелері:

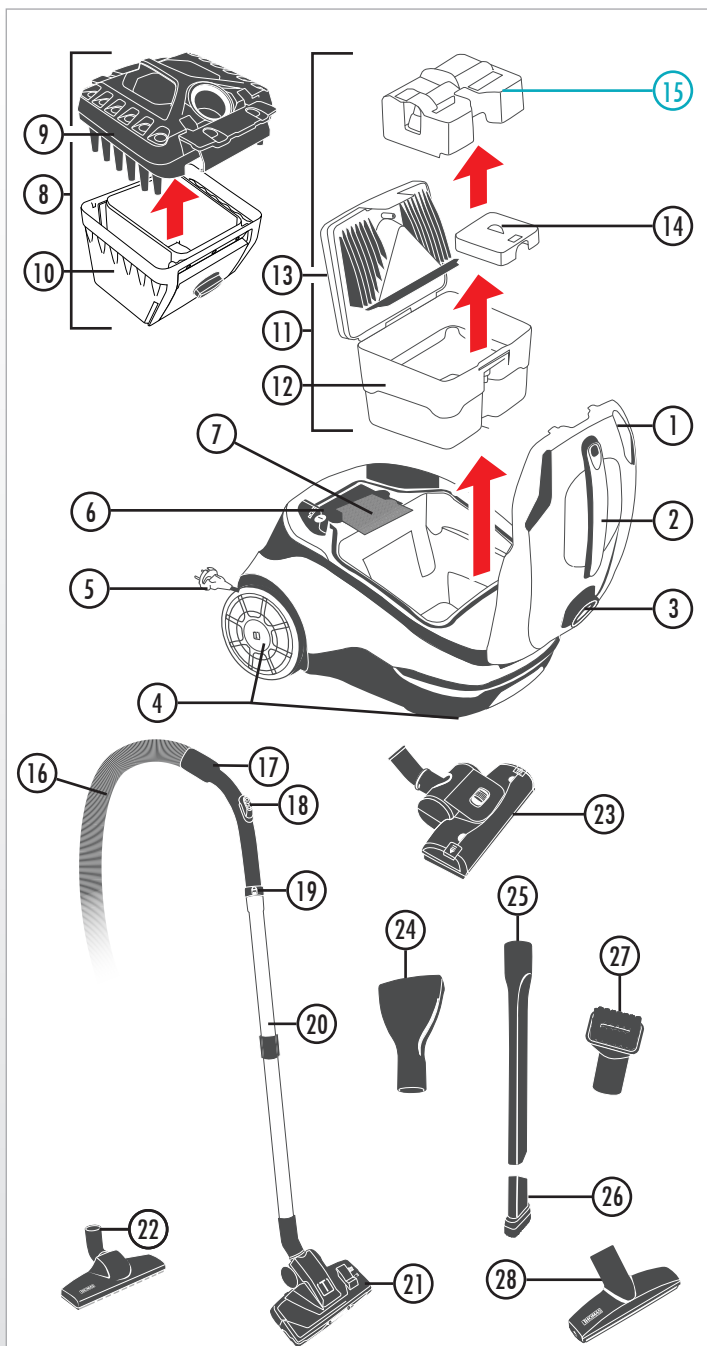
- Ылғалды ғимараттарда ұзартқыш шнурды пайдалануға тыйым салынады.
- Тазалауды және сұйықтықты жинауды аяқтаған соң құралдың барлық ыдыстарын босатыңыз.



- ① Gehäusedeckel
- ② Tragegriff
- ③ Ansaugstutzen
- ④ Laufräder
- ⑤ Netzstecker und Netzanschlusskabel
- ⑥ Starttaste
- ⑦ Spezial-Hygiene-Filter HEPA13
- ⑧ easyBOX, bestehend aus:
 - ⑨ Deckel
 - ⑩ Staubbehälter für Grobschmutz und Feinstaub
- ⑪ AQUA-Pure-Filterbox, bestehend aus:
 - ⑫ Schmutzwasserbehälter
 - ⑬ 2-teiligem Filterdeckel
 - ⑭ Ansaugfilter
 - ⑮ Nasssaug-Einsatz

(▲ Nur beim Aufsaugen von Flüssigkeiten einsetzen!
Nicht im normalen Wasserfilterbetrieb beim Staubsaugen nutzen!)
- ⑯ Saugschlauch
- ⑰ Handgriff
- ⑱ Nebenluftschieber / Funkfernbedienung*
- ⑲ Entriegelungstaste*
- ⑳ ausziehbares Teleskoprohr
- ㉑ Bodendüse* CleanLight*
- ㉒ Parkettdüse*
- ㉓ Turbodüse*
- ㉔ Matratzendüse*
- ㉕ Fugendüse*
- ㉖ Aufsatz Saugpinsel*
- ㉗ Saugpinsel*
- ㉘ Polsterdüse* / Tierhaarpolsterdüse*

* je nach Modell können die so gekennzeichneten Ausstattungsmerkmale in ihrer Ausführung unterschiedlich bzw. nicht vorhanden sein



- 1 Pokrywa odkurzacza
- 2 Uchwyt nośny
- 3 Nasadki ssące
- 4 Kółka
- 5 Wtyczka i przewód zasilający
- 6 Włącznik
- 7 Specjalny filtr higieniczny - HEPA 13
- 8 easyBOX, w którego skład wchodzi:
 - 9 Pokrywa
 - 10 Pojemnik na większe zabrudzenia i drobny kurz
- 11 Zespół filtra AQUA-Pure, składający się z następujących elementów:
 - 12 Pojemnik na brudną wodę
 - 13 2-częściowa pokrywa filtra
 - 14 Filtr sitkowy
 - 15 Wkład do odkurzania na mokro

(⚠ Stosować tylko do odsysania cieczy!
Nie używać w normalnym trybie odkurzania z filtrem wodnym!)

- 16 Wąż ssący
- 17 Uchwyt
- 18 Suwak napowietrzania bocznego / zdalne sterowanie radiowe*
- 19 Przycisk zwalniający*
- 20 Wysuwana rura teleskopowa
- 21 Szczotka parkiet / dywan z przełącznikiem nożnym* CleanLight*
- 22 Szczotka do parkietu*
- 23 Turboszczotka*
- 24 Ssawka do materacy*
- 25 Ssawka szczelinowa*
- 26 Nakładka do odkurzania mebli*
- 27 Szczotka do mebli*
- 28 Szczotka do tapicerki*

* w zależności od modelu tak oznakowane elementy wyposażenia mogą w Państwa wersji być inne lub niedostępne

- 1 Крышка корпуса
- 2 Ручка для переноски
- 3 Всасывающий патрубок
- 4 Колеса
- 5 Вилка и сетевой шнур
- 6 Кнопка пуска
- 7 Специальный гигиенический фильтр HEPA13

8 Фильтр easyBOX состоит из следующих компонентов:

- 9 крышка
- 10 контейнер для сбора пыли

11 Фильтр AQUA Box+, состоящий из следующих компонентов:

- 12 Резервуар для грязной воды
- 13 Крышка фильтра, состоящая из двух частей
- 14 Всасывающий фильтр
- 15 Вставка для защиты от распыливания

(⚠ Используйте только при всасывании жидкостей! Не использовать в обычном режиме с водяным фильтром при уборке пыли!)

- 16 Всасывающий шланг
- 17 Рукоятка
- 18 Заслонка добавочного воздуха / пульт дистанционного управления*
- 19 Кнопка разблокировки*
- 20 Раздвижная телескопическая труба
- 21 Переключаемая насадка для чистки полов и ковров*
- 22 Насадка для паркетных полов*
- 23 Турбонасадка*
- 24 Насадка для матрасов*
- 25 Щелевая насадка*
- 26 Всасывающая кисточка на щелевую насадку*
- 27 Всасывающая кисточка с шарниром*
- 28 Насадка для мягкой мебели*

- 1 Кришка корпусу
- 2 Ручка для перенесення
- 3 Всмоктувальний патрубок
- 4 Колеса
- 5 Штекер і мережевий шнур
- 6 Кнопка «Пуск»
- 7 Спеціальний гігієнічний фільтр HEPA13

8 easyBOX, у комплекті:

- 9 Кришка
- 10 Пилосбірник для великих часток бруду та дрібного пилу

11 Фільтр AQUA Box+, який складається з таких компонентів:

- 12 Резервуар для брудної води
- 13 Кришка фільтра з 2-х частин
- 14 Всмоктувальний фільтр
- 15 Вставка для захисту від розпльскування

(⚠ Використовувати лише під час всмоктування рідини! Не використовувати за стандартного режиму роботи водяного фільтра під час всмоктування пилу!)

- 16 Всмоктувальний шланг
- 17 Рукоятка
- 18 Регулятор подачі додаткового повітря / Дистанційне керування*
- 19 Кнопка фіксатора*
- 20 Телескопічна трубка
- 21 Насадка для підлоги з ніжною кнопкою*
- 22 Насадка для паркету*
- 23 Турбонасадка*
- 24 Насадка для матраців*
- 25 Щілинна насадка*
- 26 Щітка для щілинної насадки*
- 27 Насадка-всмоктувальна щітка*
- 28 Насадка для м'яких меблів*

- 1 Корпус қақпағы
- 2 Тасымалдауға арналған тұтқа
- 3 Сорғыш келте құбыр
- 4 Дөңгелектер
- 5 Аша және электр шнуры
- 6 Іске қосу түймесі
- 7 Арнайы гигиеналық сүзгі HEPA13

8 easyBOX құрамында:

- 9 Қақпақ
- 10 Ірі қоқыс пен шағын шаңға арналған шаңжығыш қап

11 AQUA Box+ сүзгі блогы, ол келесілерден тұрады:

- 12 Лас суға арналған контейнер
- 13 Екі бөліктен тұратын сүзгі қақпағы
- 14 Сорғыш сүзгі
- 15 Ылғалды тазалауға арналған модуль

(⚠ Тек сұйықтықты тазалаған кезде ғана орнатыңыз! Шаң сорғызған кезде қалыпты су сүзгісі режимін пайдаланбаңыз!)

- 16 Сорғыш шланг
- 17 Тұтқа
- 18 Қосымша ауа жалпышы / радиобасқару*
- 19 Босату түймешігі*
- 20 жылжымалы телескоптық құбыр
- 21 Еден саптамасы* CleanLight*
- 22 Паркетті еден саптамасы*
- 23 Турбосаптама*
- 24 Матрастар саптамасы*
- 25 Саңылаулы саптама*
- 26 Сорғыш қылшақ саптамасы*
- 27 Сорғыш саптама*
- 28 Жұмсақ жиһазға арналған саптама* / жануар жүнінен жасалған жұмсақ жиһазға арналған саптама*

* в зависимости от модели, обозначенные детали могут быть иными по своему исполнению или отсутствовать

* залежно від моделі, позначене цим символом приладдя може відзнятися за конструкцією або бути відсутнім

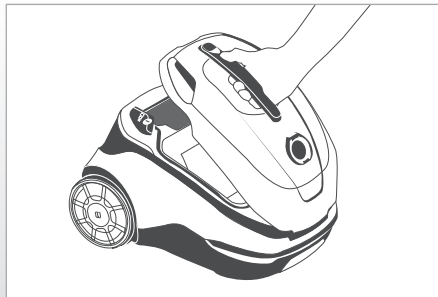
* үлгіге байланысты осылай белгіленген ерекшеліктер әртүрлі болуы немесе мүлдем болмауы мүмкін

Bedienung zum Trockensaugen

! Benutzen Sie das Gerät niemals zum Trockensaugen, wenn kein Filtersystem montiert ist. Das Gerät kann sonst Schaden nehmen.

! Saugen Sie keine großen Mengen von Feinstaub, z. B. Mehl, Kakaopulver, Asche etc., auf.

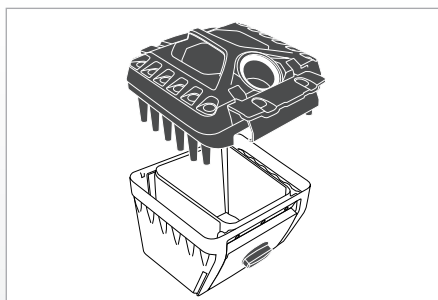
Im Auslieferungszustand ist das Gerät für den Trockensaugbetrieb bereits vorgerüstet.



Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes auf allen Laufrädern.

Öffnen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Drücken Sie mit dem Daumen auf die Gehäusedeckel-Entriegelung. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach oben.



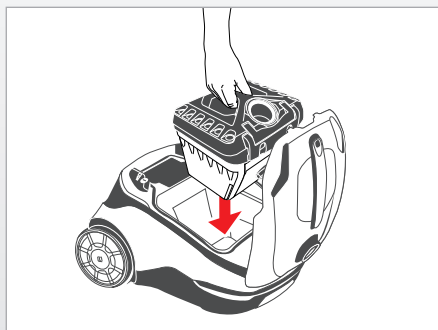
Trockensaugen mit der easyBOX (Zyklon-Filtertechnologie)

Setzen Sie die easyBOX in das Gerät ein.

Ergreifen Sie dazu die geschlossene easyBOX am Handgriff und setzen Sie sie von oben in das Gerät ein.

Schließen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach unten. Drücken Sie in Höhe der Gehäusedeckel-Entriegelung mit leichtem Druck, bis der Gehäusedeckel hörbar einrastet.



Instrukcje dotyczące odkurzania na sucho

! Nie wolno używać urządzenia do odkurzania na sucho bez zamontowanego systemu filtra. Urządzenie może zostać uszkodzone.

! Nie wolno odkurzać większych ilości drobnych pyłów, np. mąki, kakao w proszku, popiołu itp.

Dostarczane urządzenie jest już przygotowane do pracy w trybie odkurzania na sucho.

Urządzenie powinno stabilnie stać na wszystkich kółkach.

Otworzyć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Kciukiem należy nacisnąć pokrywę na wysokości jej blokady. Teraz należy unieść pokrywę.

Odkurzanie na sucho z systemem easyBOX (cyklonowa technologia filtracji)

Umieścić easyBOX w urządzeniu.

W tym celu, trzymając zamknięty zespół easyBOX za uchwyt, należy włożyć go do urządzenia.

Zamknąć pokrywę urządzenia.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Teraz należy przechylić pokrywę w dół. Należy lekko nacisnąć pokrywę obudowy na wysokości jej blokady, aby słyszalne było zatrzasknięcie.

Порядок выполнения сухой уборки

! Не используйте прибор для сухой уборки, если фильтрационная система не установлена. Это может привести к повреждению прибора.

! Не всасывайте в больших количествах тонкую пыль, например, муку, какао-порошок, пепел, побелку, цемент и т. д.

При поставке прибор уже подготовлен для сухой уборки.

Во время работы прибор всегда должен надежно стоять на всех колесах.

Открыть крышку корпуса.

Для этого взяться за ручку для переноски. Нажать большим пальцем руки на фиксатор крышки корпуса. Потянуть крышку корпуса вверх.

Поводження з пристроєм під час сухого прибирання

! Не використовуйте пристрій для сухого прибирання, якщо не встановлено систему фільтрації. Це може призвести до пошкодження пристрою.

! Пристрій не повинен всмоктувати велику кількість дрібного пилу, наприклад, борошна, какао-порошку, попелу тощо.

Пристрій поставляється вже підготовленим до сухого прибирання.

Простежте за тим, щоб під час використання пристрій надійно стояв на всіх колесах.

Відкрийте кришку корпусу.

Для цього візьміться за ручку для перенесення. Великим пальцем руки натисніть на фіксатор кришки корпусу. Тепер потягніть кришку корпусу вгору.

Құрғақ тазалауды орындау реті

! Сүзгілеу жүйесі монтаждалмаған жағдайда құрылғыны құрғақ тазалау үшін пайдалануға болмайды. Бұл құралды зақымдауы мүмкін.

! Шаңсорғыштың көмегімен майда шаңның үлкен көлемін тазаламаңыз, мысалы, ұн, какао ұнтағы, күл және т.б.

Жеткізілген кезде құрал құрғақ тазалауға дайын болады.

Жұмыс кезінде құрал төрт дөңгелегімен сенімді тұруы қажет.

Корпус қақпағын ашыңыз.

Ол үшін тасымалдауға арналған тұтқасынан ұстаңыз.

Бас бармағыңызбен корпус қақпағының бекіткішін басыңыз.

Корпус қақпағын жоғары көтеріңіз.

Сухая уборка с easyVOX (технология циклонного фильтра)

Установить easyVOX в прибор.

Для этого взяться за ручку закрытого фильтра easyVOX и вставить его через верх в прибор.

Заккрыть крышку корпуса.

Для этого взяться за ручку для переноски. Заккрыть крышку корпуса.

Слегка нажать на крышку корпуса на уровне фиксатора так, чтобы крышка зафиксировалась с характерным щелчком.

Сухе прибирання з фільтром easyVOX (технологія циклонної фільтрації)

Встановіть easyVOX у пристрій.

Для цього візьміться за рукоятку закритого фільтра easyVOX і вставте його зверху в пристрій.

Закрийте кришку корпусу.

Для цього візьміться за ручку для перенесення. Тепер опустіть кришку корпусу вниз. Злегка натисніть кришку корпусу на рівні фіксатора

таким чином, щоб кришка зафіксувалася із характерним клацанням.

easyVOX көмегімен құрғақ тазалау (циклондық сүзгілеу технологиясы)

easyVOX қабын құрылғыға енгізіңіз.

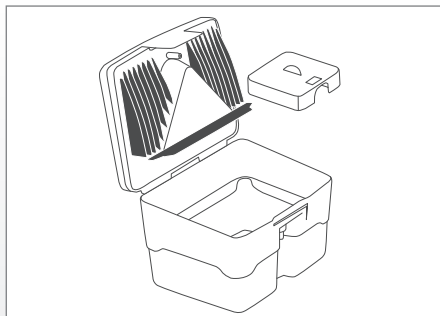
Ол үшін жабық easyVOX қабын тұтқасын ұстап, оны құрылғы ішіне үстінен салыңыз.

Корпустың қақпағын жабу.

Ол үшін тасымалдауға арналған тұтқасынан ұстаңыз.

Корпустың қақпағын жабыңыз. Корпустың қақпағы сырт етіп

жабылғанша корпустың қақпағының құлпы деңгейінде аздап басыңыз.

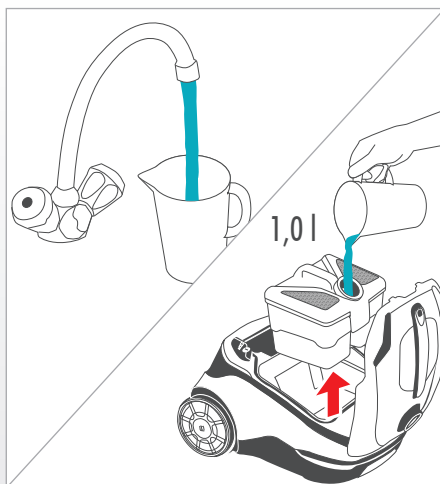
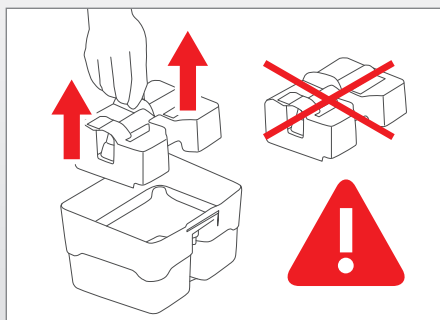


Trockensaugen mit der AQUA-Pure-Filterbox (Wasserfilter-Technologie)

Entnehmen Sie die AQUA-Pure-Filterbox.

Ergreifen Sie dazu die AQUA-Pure-Filterbox am Handgriff. Entnehmen Sie die AQUA-Pure-Filterbox nach oben aus dem Gerät.

- ❗ Zum Trockensaugen darf sich der Nasssaug-Einsatz nicht im Schmutzwasserbehälter der AQUA-Pure-Filterbox befinden.



Füllen Sie den Schmutzwasserbehälter der AQUA-Pure-Filterbox mit 1 Liter klarem Wasser.

- ❗ Ist der Nasssaug-Einsatz bereits entnommen, kann die AQUA-Pure-Filterbox ohne Öffnen direkt über die obere Stutzenöffnung befüllt werden.

Setzen Sie die AQUA-Pure-Filterbox in das Gerät ein.

Ergreifen Sie dazu die geschlossene AQUA-Pure-Filterbox am Handgriff und setzen Sie sie von oben in das Gerät ein.

Schließen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach unten. Drücken Sie in Höhe der Gehäusedeckel-Entriegelung mit leichtem Druck, bis der Gehäusedeckel hörbar einrastet.

Odkurzanie na sucho z zespołem filtra AQUA-Pure (technologia filtracji wodnej)

Wyjąć zespół filtra AQUA-Pure.

W tym celu chwycić zespół filtra AQUA-Pure za uchwyt. Wyjąć zespół filtra AQUA-Pure do góry z urządzenia.

- ❗ W przypadku odkurzania na sucho wkład do odkurzania na mokro nie może się znajdować w pojemniku na brudną wodę zespołu filtra AQUA-Pure.

Do pojemnika na brudną wodę zespołu filtra AQUA-Pure należy wlać 1 litr czystej wody.

- ❗ Jeżeli wkład do odkurzania na mokro został już wyjęty, zespół filtra AQUA-Pure można napełnić bezpośrednio przez górny otwór pokrywy, bez jego otwierania.

Włożyć zespół filtra AQUA-Pure do urządzenia.

W tym celu, trzymając zespół filtra AQUA-Pure za znajdujący się na nim uchwyt, włożyć go do urządzenia.

Zamknąć pokrywę urządzenia.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Teraz należy przechylić pokrywę w dół. Należy lekko nacisnąć pokrywę obudowy na wysokość jej blokady, aby słyszalne było zatrzasknięcie.

Сухая уборка с фильтром AQUA-Vox (водяным фильтром)

Извлекь фильтр AQUA Vox+.

Для этого взяться за ручку фильтра AQUA Vox+. Извлекь фильтр AQUA Vox+ из прибора, потянув его вверх.

- ❗ При сухой уборке вставка для защиты от распыливания (используется только для сбора жидкостей) не должна находиться в резервуаре для грязной воды фильтра AQUA Vox+.

Залить 1 литр чистой воды в резервуар для грязной воды фильтра AQUA Pure.

- ❗ Если вставка для защиты от распыливания уже вынута, то фильтр AQUA Vox+ можно заполнить, не открывая его, непосредственно через верхнее отверстие.

Установить фильтр AQUA Vox+ в прибор.

Для этого взяться за ручку закрытого фильтра AQUA Vox+ и вставить его через верх в прибор.

Закрыть крышку корпуса.

Для этого взяться за ручку для переноски. Закрыть крышку корпуса. Слегка нажать на крышку корпуса на уровне фиксатора так, чтобы крышка зафиксировалась с характерным щелчком.

Сухе прибирання з системою фільтрації AQUA-Vox (технологія водяного фільтра)

Дістаньте фільтр AQUA Vox+.

Для цього візьміться за рукоятку фільтра AQUA Vox+. Витягніть фільтр AQUA Vox+ з пристрою, потягнувши вгору.

- ❗ Під час сухого прибирання вставка для захисту від розпльскування не повинна знаходитися в резервуарі для брудної води фільтра AQUA Vox+.

Налийте 1 л чистої води в резервуар для брудної води фільтра AQUA Pure.

- ❗ Якщо ви вже витягнули вставку для захисту від розпльскування, заповніть фільтр AQUA Vox+, не відкриваючи його, безпосередньо через верхній отвір.

Встановіть фільтр AQUA Vox+ у пристрій.

Для цього візьміться за рукоятку закритого фільтра AQUA Vox+ і вставте його зверху в пристрій.

Закрийте кришку корпусу.

Для цього візьміться за ручку для перенесення. Тепер поверніть кришку корпусу вниз. Слегка натисніть кришку корпусу на рівні фіксатора таким чином, щоб кришка зафіксувалася із характерним клацанням.

AQUA-Vox көмегімен (су сүзгісі технологиясы) құрғақ тазалау

AQUA Vox+ сүзгі блогын шығарыңыз.

Ол үшін AQUA Vox+ сүзгі блогының тұтқасынан ұстаңыз. Жоғары қозғау арқылы AQUA Vox+ сүзгі блогын шаңсорғыштан шығарыңыз.

- ❗ Құрғақ тазалау кезінде ылғалды тазалауға арналған модуль AQUA Vox+ сүзгі блогының лас суға арналған ыдысында тұрмауы тиіс.

AQUA-Pure-Filterbox сүзгісінің лас су резервуарына 1 литр таза су құйыңыз.

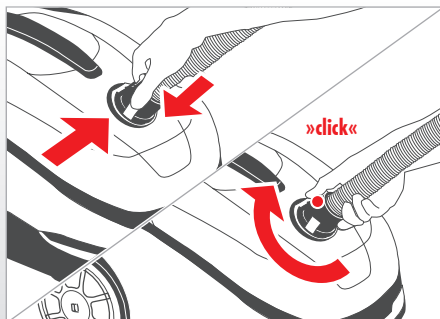
- ❗ Егер ылғалды тазалауға арналған модуль шығарылған болса, AQUA Vox+ сүзгі блогын блоктың өзін ашпай-ақ, жоғарғы тесігі арқылы толтыруға болады.

AQUA Vox+ сүзгі блогын шаңсорғышқа салыңыз.

Ол үшін жабық AQUA Vox+ сүзгі блогының тұтқасынан ұстап, оны жоғарғы жағынан шаңсорғышқа салыңыз.

Корпустың қақпағын жабу.

Ол үшін тасымалдауға арналған тұтқасынан ұстаңыз. Корпустың қақпағын жабыңыз. Корпустың қақпағы сырт етіп жабылғанша корпустың қақпағының құлпы деңгейінде аздап басыңыз.

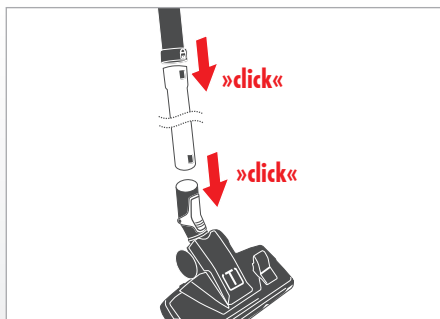


Schließen Sie den Saugschlauch am Gerät an.

Stecken Sie dazu das Anschlussstück des Saugschlauches in den Ansaugstutzen. Drehen Sie das Anschlussstück des Saugschlauches, bis dieses hör- und sichtbar einrastet.

Podłączyć wąż ssący do urządzenia.

W tym celu należy włożyć końcówkę węża do nasadki ssącej. Końcówkę węża należy przekreślać do momentu, gdy w widoczny i słyszalny sposób zaskoczy.



Den Boden reinigen

Schließen Sie das Teleskoprohr an den Handgriff des Saugschlauches an.

Stecken Sie dazu den Handgriff mit leichtem Druck und seitlicher Drehbewegung in das Teleskoprohr, bis die Verriegelung* deutlich hörbar einrastet. Durch Drücken der Entriegelungstaste* kann der Handgriff wieder vom Teleskoprohr gelöst werden.

Schließen Sie nun die Bodendüse Ihrer Wahl an.

Stecken Sie dazu die Bodendüse mit leichtem Druck und seitlicher Drehbewegung auf das Teleskoprohr, bis die Verriegelung* deutlich hörbar einrastet. Durch Drücken der Entriegelungstaste* kann die Bodendüse wieder vom Teleskoprohr gelöst werden.

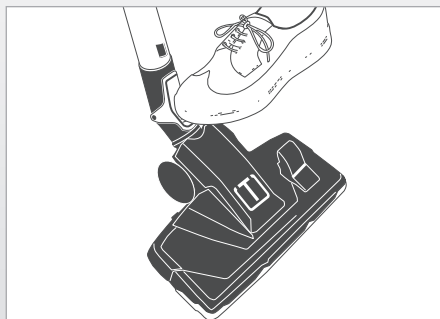
Czyszczenie podłogi

Połączyć rurę teleskopową z uchwytem węża ssącego.

W tym celu należy wkładać uchwyt, lekko go wciskając i delikatnie obracając w obie strony, do rury teleskopowej do momentu, gdy blokada* w słyszalny sposób zaskoczy. Rurę teleskopową wyjmuję się z uchwytu poprzez naciśnięcie przycisku zwalniającego*.

Teraz należy założyć wybraną ssawkę podłogową.

W tym celu należy wkładać ssawkę podłogową, lekko ją wciskając i delikatnie obracając w obie strony, do rury teleskopowej do momentu, gdy blokada* w słyszalny sposób zaskoczy. Ssawkę podłogową wyjmuję się z rury teleskopowej poprzez naciśnięcie przycisku zwalniającego*.

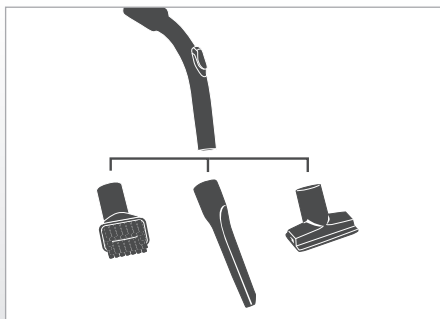


i Nicht alle Bodendüsen verfügen über eine Verriegelung.

i Nie wszystkie szczotki podłogowe są wyposażone w blokadę.

*) modellabhängig

*) w zależności od modelu



Möbel, Polster und Kfz reinigen

Schließen Sie die gewählte Düse an.

Stecken Sie dazu die Düse mit leichtem Druck und seitlicher Drehbewegung direkt auf den Handgriff auf.

i Zur Wahl der richtigen Düse siehe Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.

Czyszczenie mebli, tapicerki i wnętrza samochodu

Podłączyć wybraną ssawkę.

W tym celu założyć ssawkę na uchwyt, delikatnie ją wciskając i obracając w obie strony.

i Wybór odpowiedniej ssawki, patrz rozdział „Zakres zastosowania”.

Присоединить всасывающий шланг к прибору.

Для этого вставить соединительный элемент всасывающего шланга во всасывающий патрубок. Повернуть соединительный элемент всасывающего шланга так, чтобы он четко зафиксировался с характерным щелчком.

Під'єднайте всмоктувальний шланг до пристрою.

Для цього вставте з'єднувальний елемент всмоктувального шланга у всмоктувальний патрубок. Поверніть з'єднувальний елемент всмоктувального шланга таким чином, щоб він надійно зафіксувався із характерним клацанням.

Сорғыш шлангіні құралға жалғаңыз.

Ол үшін сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементін сорғыш келте құбырға салыңыз. Сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементін сырт етіп дәл түскенше айналдырыңыз.

Чистка ковров и полов

Присоединить телескопическую трубу к рукоятке всасывающего шланга.

Для этого, слегка нажимая и проворачивая, вставить рукоятку в телескопическую трубу, чтобы фиксатор* зафиксировался с характерным щелчком. Для отсоединения телескопической трубки нажмите кнопку разблокировки*.

Теперь надеть нужную насадку.

Для этого, слегка нажимая и проворачивая, надеть насадку для чистки полов и ковров полов на телескопическую трубу, чтобы фиксатор* зафиксировался с характерным щелчком. После нажатия кнопки разблокировки* можно отсоединить насадку для чистки полов и ковров мойки полов от телескопической трубы.

Очищення підлоги

Під'єднайте телескопічну трубку до рукоятки всмоктувального шланга.

Для цього із незначним натисканням та провертанням вставте рукоятку в телескопічну трубку, доки ви не почуєте характерне клацання*. Щоб знову від'єднати рукоятку від телескопічної трубки, натисніть кнопку фіксатора*.

Під'єднайте потрібну насадку для підлоги.

Для цього із незначним натисканням і провертанням вставте насадку в телескопічну трубку, доки ви не почуєте характерне клацання*. Щоб знову від'єднати насадку від телескопічної трубки, натисніть кнопку фіксатора*.

Еденді тазалау

Телескоптық түтік пен сорғыш шлангінің тұтқасын қосыңыз.

Ол үшін бекіткіш сырт етіп бекітілгенше* тұтқаны аздап басып және бұрау арқылы тұтқаны телескоптық түтікке кіргізіңіз. Блоктан шығару түймесін* басу арқылы тұтқаны телескоптық түтіктен қайта шығаруға болады.

Енді едендік қылшақты таңдаңыз және салыңыз.

Ол үшін едендік қылшақты аздап басыңыз және бекіткіш сырт еткен дыбыспен бекітілгенше* телескоптық түтікке салып бүйіріне бұраңыз. Блоктан шығару түймесін* басу арқылы едендік қылшақты телескоптық түтіктен шығаруға болады.

i Ножной фиксатор есть только у насадки для чистки полов и ковров.

i Не всі насадки для підлоги мають фіксатор.

i Бекіткіштер барлық едендік қылшақтарда бола бермейді.

*) в зависимости от модели

*) залежно від моделі

*) үлгіге байланысты

Очистка мебели, матрасов и салона автомобиля

Надеть выбранную насадку.

Для этого, слегка нажимая и проворачивая, надеть насадку непосредственно на рукоятку.

i Выбор подходящей насадки описан в гл. «Возможности использования».

Очищення меблів, м'яких меблів і салонів автомобілів

Під'єднайте потрібну насадку.

Для цього з легким натисканням і провертанням вставте насадку безпосередньо до рукоятки.

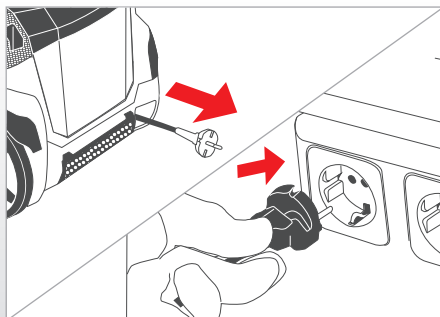
i Вибір відповідної насадки описаний в гл. «Можливості використання».

Жиһазды, қаптауышты және автомобильді тазалау

Қажетті қылшақты таңдаңыз және салыңыз.

Ол үшін қылшақты аздап басу арқылы оны бір бүйіріне бұрап, тұтқаға орнатыңыз.

i Қажетті қылшақты таңдау „Пайдалану мүмкіндіктері“ бөлімінде сипатталған.

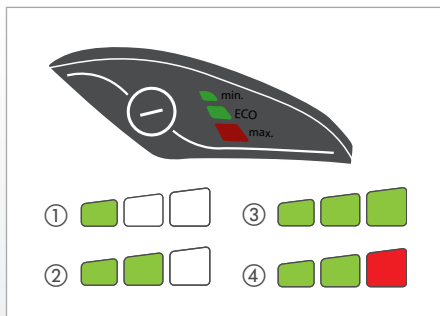


Greifen Sie das Netzanschlusskabel am Netzstecker.

Ziehen Sie das Netzanschlusskabel auf die gewünschte Länge heraus. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego.

Następnie należy rozwinąć przewód zasilający na wymaganą długość i włożyć wtyczkę do gniazda.



Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Starttaste am Gerät oder an der Fernbedienung* ein. Das Gerät startet im Eco-Modus, was durch das Leuchten von zwei grünen Anzeigebalken angezeigt wird.

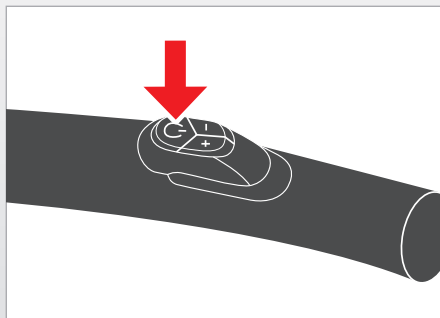
Durch kurzes Drücken der Starttaste oder der +/- Tasten an der Fernbedienung* im Handgriff können weitere Saugleistungsstufen gewählt werden. Folgende Saugleistungsstufen sind möglich:

Anzahl Anzeigebalken

Saugleistungsstufe

- | | | |
|---|---------------|------------|
| ① | 1 grün | Min |
| ② | 2 grün | Eco |
| ③ | 3 grün | High Power |
| ④ | 2 grün, 1 rot | Max |

*) modellabhängig



Włączyć urządzenie, naciskając krótko włącznik na urządzeniu lub zdalnym sterowaniu radiowym*. Urządzenie uruchomi się w trybie Eco, który zostanie wskazany poprzez zaświecenie się dwóch zielonych diód.

Naciskając krótko włącznik lub przyciski +/- na zdalnym sterowaniu radiowym* w uchwycie można wybrać pozostałe poziomy mocy ssania. Możliwe są następujące poziomy mocy ssania:

Liczba pasków
wskaznikowych

Poziom mocy ssania

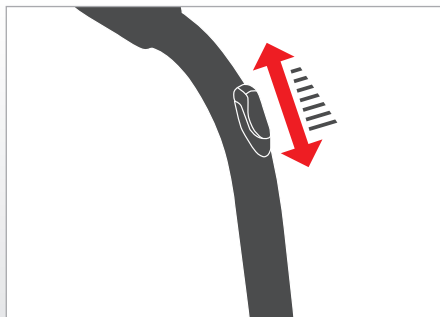
- | | | |
|---|-----------------------|------------|
| ① | 1 zielony | Min |
| ② | 2 zielony | Eco |
| ③ | 3 zielony | High Power |
| ④ | 2 zielony, 1 czerwony | Max |

*) w zależności od modelu

Führen Sie den Trockensaugvorgang durch.

① Beachten Sie dazu das Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.

Bei Bedarf können Sie die Saugkraft durch Öffnen des Nebenluftschiebers am Handgriff des Saugschlauches mechanisch verringern. Durch Schließen des Nebenluftschiebers erreichen Sie wieder die volle Saugkraft.



Proszę rozpocząć odkurzanie na sucho.

① Należy przy tym kierować się informacjami zawartymi w rozdziale „Zakres zastosowania”.

W razie potrzeby można zmniejszyć siłę ssania poprzez otwarcie suwaka napowietrzania bocznego uchwycie węża ssącego. Zamykając suwak napowietrzania bocznego, ponownie osiągnięta zostanie pełna moc ssania.

Взять сетевой шнур за вилку.

Вытянуть сетевой шнур на требуемую длину. Вставить вилку в штепсельную розетку электросети.

Візьміться за штекер мережевого шнура.

Витягніть мережевий шнур на потрібну довжину. Вставте штекер у розетку електромережі.

Электр шнурын ашадан ұстаңыз.

Электр шнурын қажетті ұзындықта шығарып алыңыз. Ашаны электр желісі штепсель розеткасына қойыңыз.

Включить прибор коротким нажатием на кнопку пуска на приборе или на пульте дистанционного управления*. Прибор включается в эко-режим (Eco), на что указывается загоранием двух зеленых светодиодов.

Коротким нажатием кнопки пуска или кнопкой +/- на пульте дистанционного управления* на рукоятке можно выбрать другие уровни мощности всасывания. Возможна настройка следующих уровней мощности всасывания:

	Число светодиодов	Уровень мощности всасывания
①	1 зеленый	Min
②	2 зеленых	Eco
③	3 зеленых	High Power
④	2 зеленых, 1 красный	Max

*) в зависимости от модели

Увімкніть пристрій натисканням кнопки «Пуск» на пристрої або на пульті дистанційного керування*. Пристрій вмикається в режимі Eco, про що свідчить дві зелених смужки сегментного індикатора.

Швидке натискання кнопки «Пуск» або кнопкою +/- на пульті дистанційного керування* на рукоятці дозволяє обрати інші рівні потужності всмоктування. Можливе регулювання потужності всмоктування таким чином:

	Кількість смужок сегментного індикатора	Рівень потужності всмоктування
①	1 зел.	Min
②	2 зел.	Eco
③	3 зел.	High Power
④	2 зел., 1 чер.	Max

*) залежно від моделі

Шаңсорғышты ондағы іске қосу түймесін басу арқылы немесе қашықтан радиобасқару* арқылы іске қосыңыз. Құрал екі жасыл жарық диодының жануы арқылы көрсетілетін эко режимінде (Eco) қосылады.

Іске қосу түймесін немесе басқару пультідегі +/- түймелерін жылдам басқан кезде* тұтқада қуаттың қосымша деңгейлерін таңдауға болады. Келесі сору қуатының деңгейлеріне реттеуге болады:

	Көрсету бағаналарының саны	Сору қуатының деңгейі
①	1 жасыл	Мин
②	2 жасыл	Eco
③	3 жасыл	Жоғары қуат
④	2 жасыл, 1 қызыл	Макс

*) үлгіге байланысты

Выполнить сухую уборку.

❗ При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

При необходимости, путем открытия заслонки добавочного воздуха можно механическим способом уменьшить силу всасывания. В закрытом состоянии заслонки добавочного воздуха снова достигается полная сила всасывания.

Виконайте сухе прибирання.

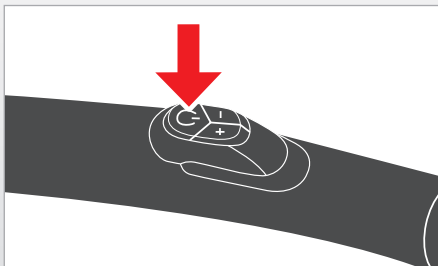
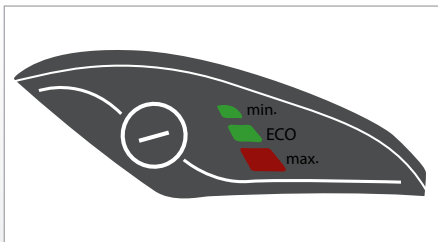
❗ Дотримуйтеся вказівок, зазначених у главі «Можливості використання».

У разі необхідності можна відкрити заслінку для регулювання подачі додаткового повітря і таким чином механічно зменшити потужність всмоктування. Повна потужність всмоктування знову досягається після закриття заслінки.

Құрғақ тазалаңыз.

❗ «Пайдалану мүмкіндіктері» бөлімінде көрсетілген нұсқауларды орындаңыз.

Қажет болса, қосымша ауа жапқышын ашу арқылы механикалық әдіспен сору күшін азайтуға болады. Қосымша ауа жапқышы жабық кезде сорудың толық күшіне қайта келеді.

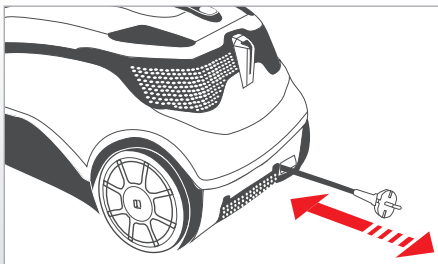


Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie die Starttaste am Gerät etwas länger oder – je nach Modell – drücken Sie die -Taste am Handgriff*. Beim Wiedereinschalten startet das Gerät in der zuvor gewählten Saugleistungsstufe, sofern es nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

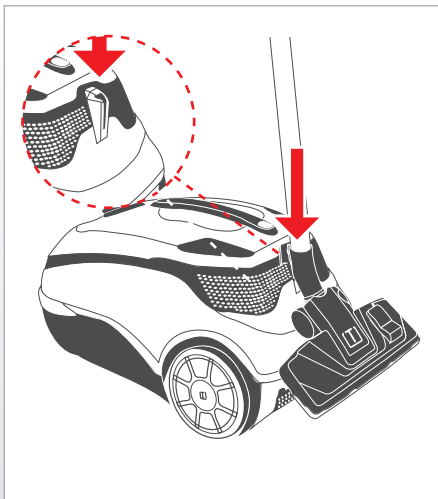
- i** Bei größeren Staubmengen (Ersteinsatz, Intensivreinigung) ist eine frühere Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox notwendig. Füllen Sie den Aquafilter erneut – bei ausgeschaltetem Gerät – wie zuvor beschrieben mit 1 Liter Wasser auf.

Schalten Sie nach Beendigung des Saugvorganges das Gerät wie zuvor beschrieben aus.

*) modellabhängig



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie das Netzanschlusskabel mit leichtem Zug vom Gerät weg und lassen Sie es los. Das Kabel rollt sich dann automatisch auf.



Benutzen Sie die Parkhilfe an der Rückseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Schieben Sie dazu die Kunststoffrippe der Parkschale in die Aussparung an der Geräterückseite.

Gegebenenfalls nehmen Sie den Saugschlauch ab.

Drücken Sie dazu die Taste am Anschlussstück des Saugschlauches.

Drehen Sie das Anschlussstück eine viertel Umdrehung zur Seite. Ziehen Sie den Saugschlauch vom Ansaugstutzen ab.

- i** Wenn Sie das entleerte Gerät hochkant wegstellen wollen, benutzen Sie die Parkhilfe an der Unterseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Halten Sie dazu das Gerät mit einer Hand am Handgriff fest.

Greifen Sie mit der anderen Hand für einen sicheren Griff in die Aussparungen an der unteren Vorderseite des Gerätes. Stellen Sie das Gerät hochkant. Schieben Sie die Kunststoffrippe der Parkschale in die Aussparung an der Geräteunterseite.

W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć włącznik nieco dłużej lub – w zależności od modelu – nacisnąć przycisk  w uchwycie*. Po ponownym włączeniu urządzenie uruchamia się na uprzednio wybranym poziomie mocy ssania, o ile nie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- i** W przypadku większych ilości kurzu (przy pierwszym użyciu, intensywnym czyszczeniu), w połowie odkurzania należy sprawdzić, czy w pojemniku filtra wodnego ilość zebranego kurzu nie zamieniła wody w gęstą ciecz. Należy wówczas opróżnić pojemnik, a następnie (przy wyłączonym urządzeniu) ponownie nalać, w opisyany wyżej sposób 1 litr wody.

Po zakończeniu odkurzania proszę wyłączyć urządzenie, jak opisano powyżej.

*) w zależności od modelu

Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Aby zwinać przewód, należy lekko go pociągnąć i puścić. Przewód zwinie się automatycznie.

Należy skorzystać z uchwytu postojowego z tyłu urządzenia, aby przymocować rurę ssącą do urządzenia.

W tym celu należy wsunąć plastikowy hak uchwytu postojowego do wgłębienia z tyłu urządzenia.

Ewentualnie należy zdjąć wąż ssący.

Nacisnąć przycisk na końcówce węża ssącego. Przekręcić końcówkę węża o ćwierć obrotu. Wyciągnąć wąż ssący z nasadki ssącej.

- i** Jeżeli opróżnione urządzenie ma być ustawione pionowo, należy skorzystać z uchwytu postojowego pod spodem urządzenia, żeby przymocować rurę ssącą do urządzenia. Aby to wykonać, jedną ręką należy trzymać uchwyt urządzenia. Drugą ręką należy chwycić za wgłębienie na dole z przodu urządzenia. Proszę ustawić urządzenie pionowo. Plastikowy hak uchwytu postojowego wsunąć we wgłębienie w dolnej części urządzenia.

Прибор выключается более длительным нажатием кнопки пуска на приборе или - в зависимости от модели - кнопки  на рукоятке*. При повторном включении прибор включается сразу же на ранее выбранный уровень мощности всасывания, если он не был отсоединен от электрической сети.

i При всасывании большого объема пыли (первое применение, сильное загрязнение, большая площадь уборки) очистку фильтра AQUA Vox+ следует выполнять чаще. После очистки аквафильтра повторно залить 1 литр воды в аквафильтр — при выключенном приборе — как это описано ранее, и продолжить уборку.

После окончания использования выключить прибор коротким нажатием на кнопку пуска.

*) в зависимости от модели

Пристрій можна вимкнути тривалішим натисненням кнопки «Пуск» на приладі або - залежно від моделі - кнопки  на рукоятці*. При повторному увімкненні пристрій починає працювати в попередньо обраному рівні потужності всмоктування, тільки якщо його не від'єднували від електричної мережі.

i У разі всмоктування великої кількості пилу під час першого використання або інтенсивного прибирання очищення фільтра AQUA Vox+ необхідно проводити частіше. Після очищення аквафільтра знову налейте 1 л води в увімкнений пристрій, як було вказано раніше, і продовжуйте роботу.

Після закінчення використання вимкніть пристрій швидким натисненням кнопки «Пуск».

*) залежно від моделі

Өшіру үшін шаңсорғыштағы іске қосу түймесін оздап ұзағырақ басыңыз немесе үлгіге байланысты тұтқадағы түймені  басыңыз*. Егер электр желісінен ажыратылмаған болса, қайта қосқан кезде шаңсорғыш бұрын таңдалған қуат деңгейімен іске қосылады.

i Шаң мөлшері көп болғанда (бірінші рет пайдалану, қарқынды тазалау) AQUA Vox+ сүзгі блогын жиірек тазалау қажет. Аквасүзгіні тазалаған соң, бұрын сипатталғандай, құрал өшірулі кезде қайтадан 1 литр су құйып, тазалауды жалғастырыңыз.

Қолданып болған соң қуат түймесін қысқа басу арқылы құралды өшіріңіз.

*) үлгіге байланысты

Отсоединить вилку от штепсельной розетки. Слегка потянуть сетевой шнур в сторону от прибора и отпустить его. После этого кабель сматывается автоматически.

Витягніть штекер із розетки. Трохи відтягніть мережевий шнур вбік і потім відпустіть його. Після цього шнур змотується автоматично.

Пайдалануды аяқтап, сақтау алдында ашаны розеткадан шығарып алыңыз. Электр шнурын құралдан сыртқа қарай жеңіл тартып, босатыңыз. Сонда бұл кабель автоматты түрде оралады.

Для крепления всасывающей трубки на приборе использовать парковочное устройство, расположенное на телескопической трубе. Для этого вставить пластмассовое ребро парковочного фиксатора в паз, расположенный на задней стороне прибора.

При необходимости снять всасывающий шланг.

Для этого нажать кнопку на соединительном элементе всасывающего шланга. Повернуть соединительный элемент на четверть оборота в сторону. Снять всасывающий шланг со всасывающего патрубка.

i Если опорожненный прибор хотите хранить вертикально, то следует использовать парковочное устройство на нижней стороне прибора, чтобы закрепить всасывающую трубку на приборе.

Для этого следует взять прибор за ручку переноса одной рукой. Второй рукой прочно взять прибор за вырезы в нижней части передней стороны прибора. Установить прибор вертикально. Вставить пластмассовое ребро парковочного фиксатора в паз, расположенный на нижней стороне прибора.

Щоб зафіксувати трубу на пристрої, використовуйте паркувальну насадку, яка знаходиться зі зворотньої сторони.

Для цього вставте пластмасове ребро паркувального фіксатора в паз на задній стороні пристрою.

У разі необхідності зніміть всмоктувальний шланг.

Для цього натисніть кнопку на з'єднувальному елементі всмоктувального шланга. Поверніть з'єднувальний елемент на чверть оберту вбік. Зніміть всмоктувальний шланг зі всмоктувального патрубка.

i При зберіганні випорожненого пристрою у вертикальному положенні використовуйте паркувальну насадку, розташовану з нижньої сторони, щоб зафіксувати трубу на пристрої.

Для цього однією рукою візьміть пристрій за рукоятку для перенесення. Іншою рукою візьміть пристрій за спеціальні пази, розташовані на нижній частині спереду. Встановіть пристрій вертикально. Вставте пластмасове ребро паркувального фіксатора в паз на нижній стороні пристрою.

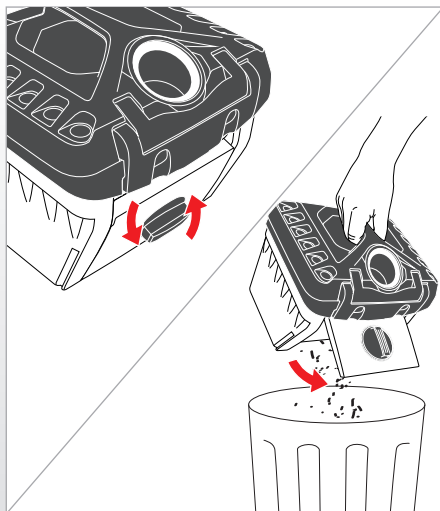
Сорғыш құралды құралға бекіту үшін телескоптық түтікте орналасқан бекіту құрылғысын пайдаланыңыз. Ол үшін бекіткіш фиксатордың пластмасса жағын құралдың артқы жағында орналасқан ойыққа салыңыз.

Қажет болса, сорғыш шлангіні алып тастаңыз.

Ол үшін сорғыш шлангінің байланыстырғыш элементіндегі түймені басыңыз. Байланыстырғыш элементті ширек бағытқа бұраңыз. Сорғыш шлангіні сорғыш келте құбырдан шығарыңыз.

i Босатылған құралды тігінен сақтасаңыз, құралдағы сорғыш түтікті бекіту үшін құралдың төменгі жағындағы бекіту құрылғысын пайдалану қажет.

Ол үшін тасымалдау тұтқасын бір қолмен ұстап, құралды алыңыз. Екінші қолмен құралдың алдыңғы төмен жағындағы ойығынан ұстаңыз. Құралды тігінен орнатыңыз. Тұрақ элементінің пластмасса шығыңқы бөлігін шаңсорғыштың төменгі жағындағы ойыққа жылжытыңыз.



Entleeren der easyBOX (bei Bedarf)

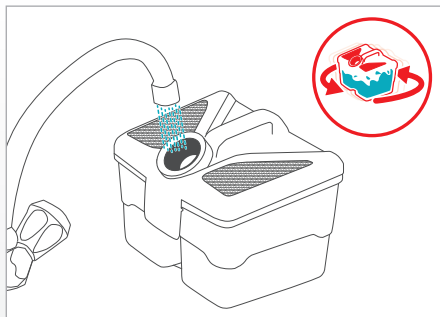
Entnehmen Sie die easyBOX am Haltegriff nach oben aus dem Gerät.

Entleeren Sie den Grobschmutz in einen Abfallbehälter.

Drehen Sie dazu die Entriegelung des Grobschmutzbehälters eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie die Entleerungsklappe. Schütten Sie nun den Saugschmutz in einen geeigneten Abfallbehälter. Im Anschluss verriegeln Sie die Entleerungsklappe wieder durch eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn.

Feinstaubentleerung und Komplettreinigung der easyBOX.

Siehe dazu Kapitel „Reinigung der easyBOX“.



Reinigen und Trocknen der AQUA-Pure-Filterbox (nach jedem Gebrauch)

Siehe dazu Kapitel „Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox“.

Opróżnianie easyBOX (w razie potrzeby)

Wyciągnąć zespół easyBOX za uchwyt do góry z urządzenia.

Wysypać większe zanieczyszczenia do pojemnika na odpady.

W tym celu należy obrócić blokadę pojemnika na większe zanieczyszczenia o ćwierć obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i otworzyć kłapkę do opróżniania. Wytrząsnąć zanieczyszczenia do odpowiedniego pojemnika na odpady. Następnie z powrotem zamknąć kłapkę do opróżniania poprzez obrócenie o ćwierć obrotu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Opróżnianie zbiorników na drobny kurz i gruntowne czyszczenie easyBOX.

Patrz rozdział „Czyszczenie systemu easyBOX“.

Czyszczenie i suszenie zespołu filtra AQUA-Pure (po każdym użyciu)

Informacje na ten temat są przedstawione w rozdziale „Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure“.

Опорожнение фильтра easyBOX (по мере необходимости)

Извлечь фильтр easyBOX из прибора, потянув его за ручку вверх.

Пыль вытряхнуть в мусорное ведро.

Для этого повернуть фиксатор контейнера для пыли на четверть оборота против часовой стрелки и открыть заслонку разгрузочного отверстия. Вытряхнуть содержимое контейнера в подходящее ведро для мусора. Затем снова закрыть и заблокировать заслонку разгрузочного отверстия, повернув фиксатор на четверть оборота по часовой стрелке.

Удаление тонкой пыли и полная очистка фильтра easyBOX.

См. гл. «Очистка».

Очищайте и просушивайте водяной фильтр после каждого использования

См. гл. «Очистка AQUA-Vox».

Спорожнення easyBOX (за потреби)

Витягніть фільтр easyBOX із пристрою, потягнувши вгору за рукоятку.

Викиньте бруд у контейнер для сміття.

Для цього поверніть замок ємності для бруду на чверть оберту проти часової стрілки та відкрийте розвантажувальну кришку. Після цього витрусіть зібраний бруд у відповідний контейнер для сміття. Потім закрийте розвантажувальну кришку, повернувши її на чверть оберту в напрямку часової стрілки.

Видалення дрібного пилу та повне очищення easyBOX.

Для цього див. главу «Очищення».

Очистіть та просушіть систему фільтрації AQUA-Vox (після кожного використання)

Для цього див. главу «Очищення AQUA-Vox».

easyBOX қабын босату (қажет болса)

easyBOX қабын тұтқасынан ұстап, құрылғыдан жоғары қарай тартып шығарыңыз.

Қоқыс контейнеріне ірі қоқысты босатыңыз.

Ірі қоқыс контейнерінің құлпын сағат тілінің бағытына қарсы төрт айналымға бұрап, босату клапанын ашыңыз. Енді сорылған қоқысты қоқыс контейнеріне төгіңіз. Соңында босату клапанын сағат тілінің бағытымен төрт айналымға бұрау арқылы қайтадан құлыптаңыз.

Шағын шаңды босату және easyBOX қабын толықтай тазалау.

„Тазалау“ бөлімін қараңыз.

AQUA-Vox (пайдаланып болған сайын) пайдаланып болған сайын тазалау және құрғату

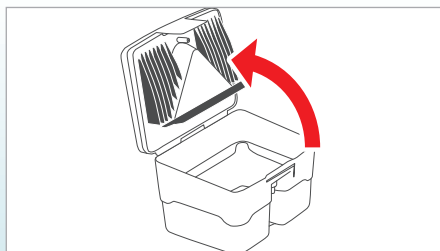
«AQUA-Vox тазалау» бөлімін қараңыз.



Bedienung zum Nasssaugen mit der AQUA-Pure-Filterbox

! Saugen Sie nur wasserbasierende Flüssigkeiten auf.

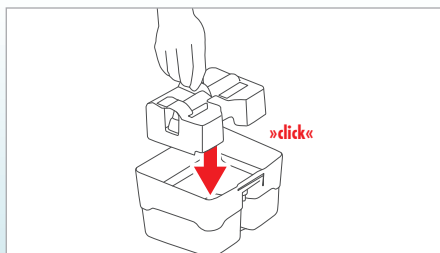
Beachten Sie die Vorgehensweise wie beim Trockensaugen mit den folgenden Abweichungen:



Öffnen Sie die AQUA-Pure-Filterbox.

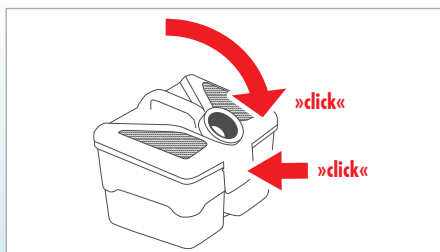
Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Füllen Sie kein Wasser in die AQUA-Pure-Filterbox ein bzw. entleeren Sie diese, wenn sich Wasser darin befindet.



Setzen Sie den Nasssaug-Einsatz von oben in den Schmutzwasserbehälter ein.

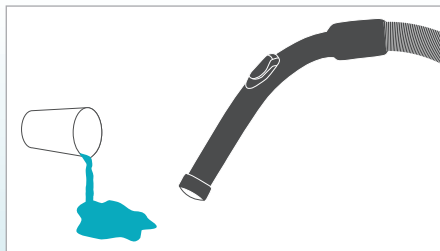
i Zum Nasssaugen muss sich der Nasssaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter befinden.



Schließen Sie den Deckel der AQUA-Pure-Filterbox.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter-Deckel nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

i Beim Nasssaugen muss der Nebenluftschieber am Handgriff des Saugschlauches immer geschlossen sein.



Führen Sie den Nasssaugvorgang durch.

Saugen Sie wasserbasierende Flüssigkeiten auf.
Reinigen Sie anschließend die AQUA-Pure-Filterbox.

Siehe dazu Kapitel „Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox“.

Instrukcje dotyczące odkurzania na mokro z zespołem filtra AQUA-Pure

! Można odsysać wyłącznie cieczę na bazie wody.

Należy postępować tak jak przy odkurzaniu na sucho, z następującymi różnicami:

Otworzyć zespół filtra AQUA-Pure.

Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywce filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Nie należy nalewać wody do zespołu filtra AQUA-Pure, ewentualnie należy go opróżnić, jeżeli znajduje się w nim woda.

Wkład do odkurzania na mokro włożyć do pojemnika na brudną wodę.

i Przy odkurzaniu na mokro wkład do odkurzania na mokro musi się znajdować w pojemniku na brudną wodę.

Zamknąć pokrywę zespołu filtra AQUA-Pure.

W tym celu należy umieścić pokrywę filtra Aqua w obu uchwytach przy pojemniku na brudną wodę, przechylić pokrywę filtra Aqua w dół i ją docisnąć, aby słyszalne było zatrzasknięcie przycisku blokującego.

i Podczas odkurzania na mokro suwak napowietrzania bocznego na uchwycie musi być zawsze zamknięty.

Proszę rozpocząć odkurzanie na mokro.

Można odsysać wyłącznie cieczę na bazie wody.
Następnie wyczyścić zespół filtra AQUA-Pure.

Informacje na ten temat są przedstawione w rozdziale „Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure”.

Влажная уборка – сбор жидкостей с системой AQUA-Vox

Всасывать только жидкости на водной основе.

Соблюдать такой же порядок действий, что и при сухой уборке, со следующими отличиями:

Открыть фильтр AQUA Vox+.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Не заливать воду в фильтр AQUA Vox+, а если в нем находится вода - опорожнить его.

Установить вставку для защиты от распыливания в резервуар для грязной воды, не извлекая всасывающий фильтр.

При сборе жидкостей вставка для защиты от распыливания должна обязательно находиться в резервуаре для грязной воды.

Закрыть крышку фильтра AQUA Vox+.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

При сборе жидкостей заслонка добавочного воздуха на рукоятке всасывающего шланга всегда должна быть закрыта.

Выполнить сбор жидкостей.

Всасывать только жидкости на водной основе.

Затем следует очистить фильтр AQUA Pure.

См. гл. «Очистка AQUA-Vox».

Всмоктування рідини – всмоктування рідини за допомогою системи фільтрації AQUA-Vox

Всмоктувати лише рідини на водній основі.

Дотримуйтеся такого ж порядку дій, як і під час сухого прибирання, із урахуванням наведених нижче відмінностей:

Відкрийте фільтр AQUA Vox+.

Для цього від'єднайте стопорний язичок на кришці аквафільтра. Відкрийте і зніміть кришку аквафільтра.

Не наливайте воду в фільтр AQUA Vox+. Якщо там вже є вода, вилийте її.

Встановіть вставку для захисту від розпльскування в резервуар для брудної води, не виймаючи всмоктувальний фільтр.

Під час збору рідини вставка для захисту від розпльскування повинна знаходитися в резервуарі для брудної води.

Закрити кришку фільтра AQUA Vox+.

Для цього встановіть кришку аквафільтра в два затиски на резервуарі для брудної води і закрийте кришку таким чином, щоб при легкому натисканні стопорний язичок зафіксувався з характерним клацанням.

Під час збору рідини заслінка для регулювання подачі додаткового повітря на рукоятці всмоктувального шланга завжди повинна бути закритою.

Виконайте збір рідини.

Всмоктувати лише рідини на водній основі.

Далі очистьте фільтр AQUA Pure.

Для цього див. главу «Очищення AQUA-Vox».

Дымқыл тазалау – AQUA-Vox көмегімен сұйықтықтарды тазалау

Тек су негізіндегі сұйықтықтарды соруға рұқсат етілген.

Құрғақ тазалаудағы әрекеттер ретін келесі өзгешеліктермен орындаңыз:

AQUA Vox+ сүзгі блогын ашыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағындағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз. Аквасүзгі қақпағын ашып, оны алып тастаңыз.

AQUA Vox+ сүзгі блогына су құймаңыз немесе егер су бар болса, сүзгі блогынан суды төгіңіз.

Ылғалды тазалауға арналған модульді лас суға арналған ыдысқа жоғарыдан салыңыз.

Ылғалды тазалау үшін лас суға арналған ыдыста ылғалды тазалауға арналған модуль болуы тиіс.

AQUA Vox+ сүзгі блогының қақпағын жабыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағын лас суға арналған контейнердегі екі қысқышқа орнатып, жеңіл басқанда тоқтатқыш тілше сырт етіп түсетіндей аквасүзгі қақпағын жабыңыз.

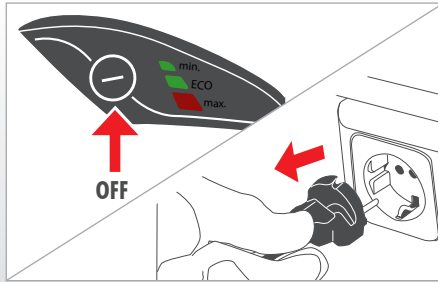
Сұйықтық жинау кезінде сорғыш шлангінің тұтқасындағы қосымша ауа жапқышы әрқашан жабық болуы тиіс.

Сұйықтық жинау.

Су негізіндегі сұйықтықтарды ғана соруға болады.

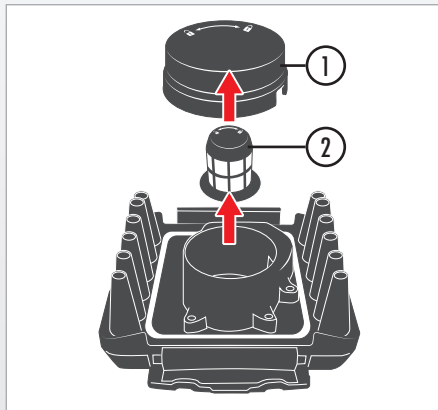
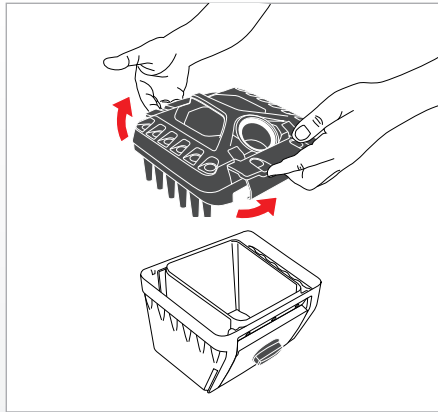
Содан кейін AQUA-Pure сүзгі блогын тазалаңыз.

«AQUA-Vox тазалау» бөлімін қараңыз.



Reinigung

- ⚠ Schalten Sie vor jeder Reinigung das Gerät durch längeres Drücken der Starttaste aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- i Verwenden Sie zur Reinigung keine scheuernden Mittel oder Lösungsmittel.
- i Nach einer feuchten Reinigung das Gerät und Zubehörteile gut trocknen lassen.



easyBOX komplett reinigen

- a) Entleeren Sie den Grobschmutz wie im Kapitel „Trockensaugen“ beschrieben.
- b) Stellen Sie die easyBOX auf eine ebene Fläche.
- c) Entriegeln Sie den Deckel der easyBOX.
- d) Heben Sie den Deckel mit beiden Händen an den Entriegelungsklappen in die Höhe.
- e) Schütten Sie evtl. verbliebenen Schmutz in einen geeigneten Abfallbehälter.
- f) Drehen Sie den Deckel um und entriegeln Sie zuerst die runde Abdeckung ① mit der Schlosssymbolik (↔), indem Sie diese nach links drehen (←). Lösen Sie das darunterliegende Grobschmutzsieb ② ebenfalls mit einer Linksdrehung heraus.
- g) Entfernen Sie Haare und Flusen aus dem Grobschmutzsieb ②. Falls notwendig, reinigen Sie das Sieb ② unter laufendem Wasser und lassen Sie es anschließend gründlich trocknen.
- h) Falls notwendig, spülen Sie den Deckel und den Schmutzbehälter unter laufendem Wasser ab. Lassen Sie anschließend sowohl den Deckel als auch den Schmutzbehälter gründlich trocknen.
- i) Setzen Sie Grobschmutzsieb ② und Abdeckung ① nach dem Trocknen wieder ein und verriegeln Sie beides (→↔↔).
- j) Setzen Sie nun den Deckeln der easyBOX wieder auf den Schmutzbehälter und verriegeln den Deckel durch Herunterdrücken der zwei Entriegelungsklappen mit beiden Händen.

Czyszczenie

- ⚠ Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze wyłączyć urządzenie poprzez dłuższe naciśnięcie włącznika. Należy także wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.
- i Do czyszczenia nie wolno używać ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- i Po wyczyszczeniu na mokro należy dobrze wysuszyć urządzenie i wyposażenie.

Gruntowne czyszczenie easyBOX

- a) Opróżnić zanieczyszczenia w sposób opisany w rozdziale „Odkurzanie na sucho”.
- b) Ustawić easyBOX na płaskiej powierzchni.
- c) Odblokować pokrywę easyBOX.
- d) Zdjąć pokrywę do góry, obydwo rękoma trzymając za klapy blokujące.
- e) Wytrząsnąć z komór na drobny pył do odpowiedniego pojemnika na odpady.
- f) Obrócić pokrywę do góry nogami i odblokować okrągłą osłonę ① z symbolem kłódki (↔↔↔), obracając ją w lewo (←). Wyjąć znajdujący się pod nią filtr większych zanieczyszczeń ②, również obracając go w lewo.
- g) Usunąć z filtra większych zanieczyszczeń ② włosy i pozostałe zanieczyszczenia. W razie potrzeby oczyścić filtr ② pod bieżącą wodą, a następnie pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- h) W razie potrzeby przepłukać pokrywę i pojemnik na zanieczyszczenia pod bieżącą wodą. Następnie pozostawić pokrywę i pojemnik na zanieczyszczenia do całkowitego wyschnięcia.
- i) Po wyschnięciu z powrotem umieścić filtr większych zanieczyszczeń ② i osłonę ①, a następnie zablokować je (→↔↔).
- j) Z powrotem założyć pokrywę easyBOX na pojemnik na zanieczyszczenia i zablokować ją, przyciskając obydwo rękoma dwie klapy blokujące w dół.

Очистка

-  Перед очисткой следует выключить прибор длительным нажатием кнопки пуска и отсоединить вилку от штепсельной розетки.
-  Не использовать для очистки абразивные средства или растворители.
-  После влажной очистки тщательно просушить прибор и принадлежности.

Полная очистка easyBOX

- а) Вытряхните пыль согласно инструкциям в главе «Сухая уборка».
- б) Поставьте фильтр easyBOX на ровную поверхность.
- в) Разблокируйте крышку easyBOX.
- г) Поднимите крышку обеими руками, держась за фиксаторы.
- д) Если в контейнере остался мусор, вытряхните его в подходящее ведро для мусора.
- е) Поверните крышку и разблокируйте круглый экран с символом замка ① (, повернув его влево (). Выкрутите крупноячеистый сеточный фильтр ②, повернув его влево.
- ж) Удалите из фильтра волосы и нитки. При необходимости очистите фильтр ② под проточной водой и оставьте до полного высыхания.
- з) В случае необходимости промойте крышку и контейнер для сбора пыли под проточной водой. Дайте крышке и контейнеру хорошо высохнуть.
- и) После высыхания вставьте крупноячеистый сеточный фильтр и экран обратно и закрутите ().
- к) Установите на контейнер для сбора пыли крышку easyBOX и зафиксируйте, надавив двумя руками на оба фиксатора.

Очищення

-  Перед кожним очищенням вимкніть пристрій довгим натисканням кнопки «Пуск» та від'єднайте штекер від мережевої розетки.
-  Не використовуйте для очищення абразивні засоби або розчинники.
-  Після вологого очищення ретельно висухіть пристрій та аксесуари.

Повне очищення easyBOX

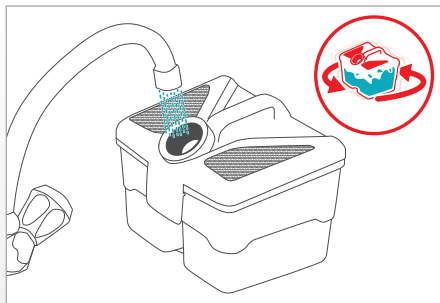
- а) Викиньте бруд, як описано у розділі «Сухе прибирання».
- б) Встановіть easyBOX на рівну поверхню.
- в) Відімкніть кришку easyBOX.
- г) Тримайте кришку обома руками за фіксатори та підніміть її вгору.
- д) Витрусіть бруд, що можливо залишився, у відповідний контейнер для сміття.
- е) Проверніть кришку та розблокуйте кругле накриття ① із символом замка (, для цього крутіть його вліво (). Вкрутіть сітку грубої очистки ②, що міститься внизу, повертаючи її вліво.
- ж) Вийміть волосся та ворс із сітки ②. За потреби очистьте сітку ② під проточною водою та дайте їй після цього добре висохнути.
- з) За потреби промийте кришку та ємність для бруду під проточною водою. Потім залиште кришку та ємність для бруду, щоб вони добре висохнули.
- и) Після висихання вставте на місце сітку грубої очистки та її накриття й зафіксуйте їх ().
- к) Установіть кришку easyBOX на резервуар для сміття та зачиніть її натисканням униз розмикальних клапанів обома руками.

Тазалау

-  Тазалаудан бұрын әрқашан шаңсорғышты іске қосу түймесін аздап басу арқылы өшіріңіз және желілік штекерді розеткадан шығарыңыз.
-  Тазалау үшін ысқылау құралдарын немесе еріткіштерді пайдаланбаңыз.
-  Сүмен тазалаған соң құрылғы мен керек-жарақтарды жақсылап кептіріңіз.

easyBOX қабын толықтай тазалау

- а) Ірі қоқысты „Құрғақ тазалау“ бөлімінде сипатталғандай босатыңыз.
- б) easyBOX қабын теріс бетке қойыңыз.
- в) easyBOX қақпағын ашыңыз.
- д) Қақпақты екі қолмен босату клапанынан жоғары көтеріңіз.
- е) Қалған қоқысты арнайы қоқыс контейнеріне төгіңіз.
- ф) Қақпақты бұраңыз және құлып белгісі () бар дөңгелек қақпақты ① солға бұрап отырып (, ашыңыз. Сондай-ақ солға бұрау арқылы оның астында орналасқан қатты балшыққа арналған електі ② ажыратыңыз.
- г) Қатты балшыққа арналған електен ② шаштар мен түктерді алып тастаңыз. Қажет болған жағдайда ағын судың астында електі ② тазартып, содан кейін мұқият құратыңыз.
- h) Қажет болса, қақпақты және қоқыс контейнерін ағынды су астында шайыңыз. Содан кейін қақпақты да, қоқыс контейнерін де жақсылап кептіріңіз.
- і) Кептіргеннен кейін қатты балшыққа арналған елек ② пен қақпақты ① қайта орнатыңыз және екеуін де бекітіңіз ().
- j) Енді easyBOX қақпағын балшыққа арналған контейнерге қайта орнатыңыз және қақпақты екі қолмен құлпын босату жалқыштарын басу арқылы бекітіңіз.



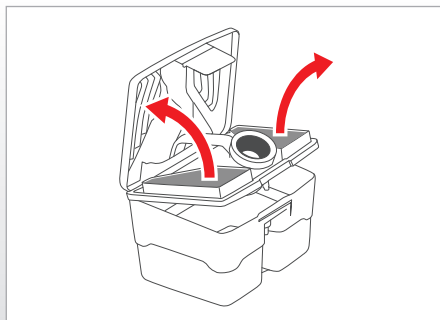
A) AQUA-Pure-Filterbox reinigen bei leichter Verschmutzung

Wechseln Sie beim Trockensaugen das Wasser (1 Liter) in der AQUA-Pure-Filterbox spätestens alle 30 Minuten, da es zum Einen verschmutzt und sich zum Anderen durch Vernebelung verbraucht. Für diese Schnellreinigung gehen Sie wie folgt vor:

- Belassen Sie das Schmutzwasser in der AQUA-Pure-Filterbox.
- Füllen Sie zusätzlich frisches Wasser durch den Stutzen ein. Auf diese Weise säubern Sie den Innenrand des Stutzens gleich mit.
- Schwenken Sie die AQUA-Pure-Filterbox so, dass das Wasser im Inneren mit allen verschmutzten Oberflächen in Berührung kommt.
- Stellen Sie die AQUA-Pure-Filterbox auf eine ebene Fläche. Öffnen Sie dann den Deckel der AQUA-Pure-Filterbox.
- Gießen Sie das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.
- Spülen Sie nochmals mit klarem Wasser nach.
- Schließen Sie den Deckel der AQUA-Pure-Filterbox.

i Diese Schnellreinigung der AQUA-Pure-Filterbox bei leichter Verschmutzung ersetzt nicht die Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox am Ende des Gebrauchs.

i Falls Sie den Saugvorgang noch nicht beendet haben, vergessen Sie nicht beim Trockensaugen die entleerte AQUA-Pure-Filterbox erneut mit 1 Liter klarem Wasser zu füllen.



B) AQUA-Pure-Filterbox reinigen bei starker Verschmutzung

Führen Sie die unter „AQUA-Pure-Filterbox reinigen bei leichter Verschmutzung“ genannten Schritte a) bis e) durch.

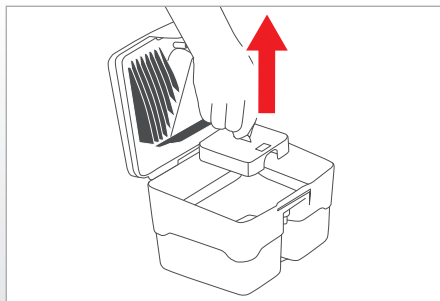
Öffnen Sie die AQUA-Pure-Filterbox.

Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

Lösen Sie dazu die 2. Stufe der Entriegelungslasche. Klappen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels auseinander. Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

Nur beim Nasssaugen: Sofern der Nasssaug-Einsatz montiert ist, entnehmen Sie diesen nach oben aus dem Schmutzwasserbehälter.



Sofern sich noch Schmutz im Schmutzwasserbehälter der AQUA-Pure-Filterbox befindet, reinigen Sie diesen gründlich unter fließendem Wasser und gießen das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.

Bei starker Verschmutzung des Ansaugfilters entnehmen Sie diesen aus dem Schmutzwasserbehälter und reinigen ihn unter fließendem Wasser.

A) Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure przy niewielkim zabrudzeniu

Podczas odkurzania na sucho (z użyciem filtra wodnego) wodę w zespole filtra AQUA-Pure (1 litr) należy wymieniać najpóźniej co 30 minut z powodu zabrudzenia i jej zużycia. Wykonując to szybkie czyszczenie, należy postępować w następujący sposób:

- Pozostawić brudną wodę w zespole filtra AQUA-Pure.
- Dolać czystej wody przez nasadkę. W rezultacie wyczyszczona zostanie również wewnętrzna krawędź nasadki.
- Obracać kołistymi ruchami zespołu filtra AQUA-Pure, aby wypłukać wodą zabrudzoną wewnętrzną powierzchnię.
- Ustawić zespół filtra AQUA-Pure na płaskiej powierzchni. Zdjąć pokrywę zespołu filtra AQUA-Pure.
- Wylać brudną wodę.
- Ponownie przepłukać czystą wodą.
- Zamknąć pokrywę zespołu filtra AQUA-Pure.

i Ten szybki proces czyszczenia zespołu filtra AQUA-Pure przy lekkim zabrudzeniu nie zastępuje czyszczenia zespołu filtra AQUA-Pure na koniec używania.

i Jeżeli odkurzanie nie zostało jeszcze zakończone, przy odkurzaniu na sucho należy pamiętać o ponownym wlewniu 1 litra wody do opróżnionego filtra Aqua.

B) Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure przy dużym zabrudzeniu

Wykonać kroki od a) do e) wymienione w sekcji „Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure przy lekkim zabrudzeniu”.

Otworzyć zespół filtra AQUA-Pure.

Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywie filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Wyjąć oba filtry piankowe.

W tym celu zwolnić 2 stopień blokady. Rozłożyć obie części pokrywy filtra Aqua. Wyjąć oba filtry piankowe.

Tylko w trybie odkurzania na mokro: Jeżeli zamontowany jest wkład do odkurzania na mokro, należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę.

Jeżeli wciąż jeszcze są zabrudzenia w pojemniku na brudną wodę zespołu filtra AQUA-Pure, należy go dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą i wylać brudną wodę przez otwór.

W przypadku silnego zabrudzenia filtra sitkowego należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę i umyć pod bieżącą wodą.

A) Очистка фильтра AQUA Vox + в случае легкого загрязнения

При сухой уборке следует заливать воду (1 литр) в фильтр AQUA Vox + не реже чем каждые 30 минут, т. к. она, с одной стороны, загрязняется, а, с другой стороны, расходуется вследствие увлажнения воздуха:

- Оставить грязную воду в фильтре AQUA Vox +.
- Дополнительно залить чистую воду через патрубок. Это одновременно ведет к очистке внутреннего края патрубка.
- Несколько раз встряхнуть фильтр AQUA Vox + для того, чтобы вода омыла все загрязненные внутренние поверхности.
- Установить фильтр AQUA Vox + на ровную поверхность. Затем открыть крышку фильтра AQUA Vox +.
- Вylить грязную воду через сливное отверстие.
- Еще раз промыть чистой водой.
- Закрyть крышку фильтра AQUA Vox +.

i Такая быстрая очистка фильтра AQUA Vox + в случае легкого загрязнения не заменяет очистки фильтра AQUA Vox + в конце использования.

i Если уборка еще не завершена, то для продолжения сухой уборки следует не забыть повторно залить в пустой фильтр AQUA Vox + 1 литр чистой воды.

B) Очистка фильтра AQUA Vox + в случае сильного загрязнения

Выполнить операции а) - д), приведенные в разделе «Очистка фильтра AQUA Vox + в случае легкого загрязнения».

Открыть фильтр AQUA Vox +.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра.

Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Вынуть оба губчатых фильтра.

Для этого отсоединить 2-ю часть стопорного язычка. Раскрыть обе части крышки аквафильтра. Вынуть оба губчатых фильтра.

Только при сборе жидкостей: Если установлена вставка для защиты от распыливания, то ее необходимо вынуть через верх из резервуара для грязной воды.

Если в резервуаре для грязной воды фильтра AQUA Vox+ еще имеется грязь, то тщательно очистить под струей воды и вылить грязную воду через сливное отверстие.

При сильном загрязнении всасывающего фильтра вынуть его из резервуара для грязной воды и очистить под струей воды.

A) Очищення фільтра AQUA Vox + у випадку незначного забруднення

Під час сухої прибирання необхідно змінювати воду (1 л) в фільтрі AQUA Vox + кожні 30 хв, оскільки вона стає брудною та витрачається при розпиленні. Для цього виду очищення необхідно дотримуватися таких вказівок:

- залити брудну воду в фільтрі AQUA Vox +;
- долити чисту воду через патрубок; Разом з тим, це дозволяє очистити внутрішній край патрубка.
- декілька разів струснути фільтр AQUA Vox + для очищення забрудненої внутрішньої поверхні фільтра водою;
- встановити фільтр AQUA Vox + на рівну поверхню; Потім відкрити кришку фільтра AQUA Vox +.
- вилити брудну воду через зливний отвір;
- ще раз промити аквафільтр;
- Закрити кришку фільтра AQUA Vox +.

i Такий спосіб очищення фільтра AQUA Vox + в разі незначного забруднення не замінює очищення фільтра AQUA Vox + після завершення роботи.

i Якщо ви ще не закінчили прибирання, перед сухим прибиранням не забудьте залити 1 л чистої води у випорожнений фільтр AQUA Vox +.

B) Очищення фільтра AQUA Vox + у випадку сильного забруднення

Виконайте дії а) - д), вказані в розділі «Очищення фільтра AQUA Vox + у випадку незначного забруднення».

Відкрийте фільтр AQUA Vox +.

Для цього від'єднайте стопорний язичок на кришці аквафільтра.

Відкрийте і зніміть кришку аквафільтра.

Витягніть обидва губчасті фільтри.

Для цього від'єднайте другу частину стопорного язичка. Розкрийте обидві частини кришки аквафільтра. Витягніть обидва губчасті фільтри. Тільки під час збору рідини: За наявності встановленої вставки для захисту від розпилювання, її необхідно витягнути з резервуара для брудної води.

За наявності бруду в резервуарі для брудної води фільтра AQUA Vox+ його необхідно очистити під струменем води, і вилити брудну воду через зливний отвір.

При сильному забрудненні всмоктувального фільтра необхідно витягнути фільтр із резервуара для брудної води і очистити під струменем води.

A) Аз ластанғанда AQUA Vox + сүзгі блогын тазалау

Құрғақ тазалау кезінде AQUA Vox + сүзгі блогындағы суды (1 литр) кемінде 30 минут сайын ауыстырыңыз, себебі су ластанады және біртіндеп бұға айналады. Осы жылдам тазалау үшін келесі әрекеттер ретін орындау қажет:

- Лас суды AQUA Vox + сүзгі блогында қалдырыңыз.
- Жалғағыш арқылы қосымша таза су құйыңыз. Бұл бір жағынан келте құбырдың ішкі жағын тазалап отырады.
- AQUA Vox + сүзгі блогын оның ішіндегі су барлық ластанған беттерге тиетіндей етіп бұрыңыз.
- AQUA Vox + сүзгі блогын тегіс бетке қойыңыз. Сонан соң AQUA Vox + сүзгі блогының қақпағын ашыңыз.
- Лас суды төгу тесігі арқылы төгіңіз.
- Тағы бір рет таза сумен шойыңыз.
- AQUA Vox + сүзгі блогының қақпағын жабыңыз.

i Аз ластанған жағдайда AQUA Vox + сүзгі блогын осылай жылдам тазалау AQUA Vox + сүзгі блогын пайдаланудан кейін тазалаудан бас тартуды білдірмейді.

i Тазалауды әлі аяқтамаған болсаңыз, құрғақ тазалау үшін, босатылған AQUA Vox + сүзгі блогына қайтадан 1 литр таза су құюды ұмытпаңыз.

B) Қатты ластанғанда AQUA Vox + сүзгі блогын тазалау

„Аз ластанғанда AQUA Vox + сүзгі блогын тазалау“ бөлімінде сипатталған әрекеттерді орындаңыз а) - е).

AQUA Vox + сүзгі блогын ашыңыз.

Ол үшін аквасүзгі қақпағындағы тоқтатқыш тілшені ажыратыңыз.

Аквасүзгі қақпағын ашып, оны алып тастаңыз.

Тесікті сүзгінің екеуін де суырып алыңыз.

Ол үшін тоқтатқыш тілшенің 2-ші деңгейін босатыңыз. Аквасүзгі қақпағының екі бөлігін де ашыңыз. Тесікті сүзгінің екеуін де суырып алыңыз.

Тек ылғалды тазалау кезінде: Шалпылдаудан қорғайтын қондырма орнатылған болса, оны лас суға арналған ыдыстың жоғары жағы арқылы шығарып алу керек.

AQUA Vox+ сүзгі блогының лас суға арналған ыдысы әлі де болса лас болса, оны ағын сумен жақсылап жуып, лас суды төгу тесігі арқылы төгіңіз.

Сорғыш сүзгі қатты ластанса, оны лас суға арналған контейнерден шығарып алып, су ағынында тазалаңыз.



Reinigung der AQUA-Pure-Filterbox

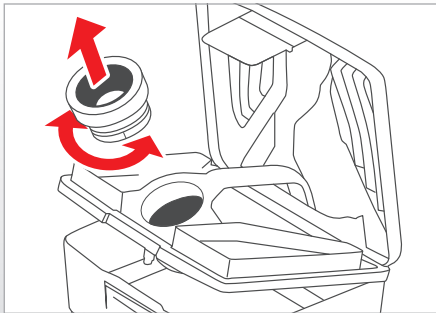


Czyszczenie zespołu filtra AQUA-Pure



Reinigen Sie alle Bauteile des Aquafilters mit klarem, eventuell warmen Wasser.

Wszystkie elementy filtra Aqua należy umyć czystą ewentualnie ciepłą wodą.

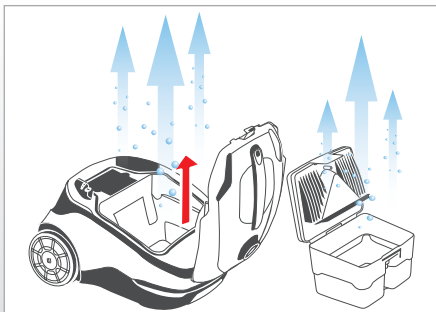


Bei starker Verschmutzung kann der sogenannte Ejektor durch Drehen der Stutzendichtung für die Reinigung entnommen werden. Spülen Sie den Ejektor mit warmem Wasser ab.

W przypadku dużego zabrudzenia można wyjąć system dysz, obracając uszczelkę nasadki, w celu jego wyczyszczenia.

System dysz jak i miejsce jego montażu należy umyć ciepłą wodą.

Czynność tą zalecamy wykonywać co jakiś czas, przy częstym użytkowaniu i dużej ilości zanieczyszczeń co min. 3 miesiące.

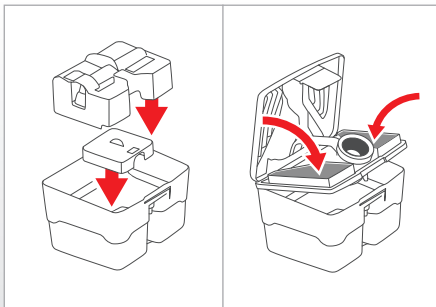


Lassen Sie alle Teile gut trocknen.

i Stehendes Schmutzwasser und feuchte Bauteile begünstigen die Vermehrung von Bakterien, Pilzen und Gerüchen.

Wszystkie części muszą dobrze wyschnąć.

i Stojąca brudna woda i wilgotne elementy konstrukcyjne sprzyjają rozmnażaniu się bakterii i grzybów oraz rozprzestrzenianiu się nieprzyjemnych zapachów.



Setzen Sie Ihre AQUA-Pure-Filterbox wieder in den betriebsbereiten Zustand.

Wurde der Ansaugfilter entnommen, setzen Sie diesen in den Schmutzwasserbehälter ein.

(Nur beim Nasssaugen: Wurde der Nasssaug-Einsatz entnommen, setzen Sie diesen nach unten in den Schmutzwasserbehälter ein. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerschalter freigängig ist.)

Setzen Sie die beiden Schaumstofffilter ein. Schließen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels bis diese hör- und sichtbar einrasten. Schließen Sie die AQUA-Pure-Filterbox.

Pozostawić zespół filtra AQUA-Pure w stanie gotowym do ponownego użytku.

Jeżeli filtr sitkowy został usunięty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę.

(Tylko w trybie odkurzania na mokro (zbieranie wody)): Jeżeli wkład do odkurzania na mokro został wyjęty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę. Należy zwrócić uwagę na to, czy wyłącznik pływakowy może swobodnie się poruszać.)

Należy włożyć oba filtry piankowe. Należy połączyć dwie części pokrywy filtra Aqua tak, aby zaskoczyły w słyszalny i widoczny sposób. Zamknąć zespół filtra AQUA-Pure.

Очистить все детали аквафильтра чистой, можно теплой, водой.

Очищуйте деталі аквафільтра чистою, трохи теплою водою.

Ақвасүзгінің барлық бөлшектерін таза, жылы суда да жууға болады.

При сильном загрязнении так называемый инжектор можно снять в целях очистки, вращая уплотнение патрубков.

Промойте инжектор теплой водой.

У разі сильного забруднення ежектор можна зняти для очищення поворотом ущільнення патрубків.

Промийте ежектор теплою водою.

Қатты ластанған жағдайда тазалау мақсатында келте құбыр тығыздауышын бұрап, инжекторды шығарып алуға болады.

Инжекторды жылы сумен жуыңыз.

Тщательно просушить все детали.

❗ Застоявшаяся грязная вода и влажные детали способствуют размножению бактерий и грибков и образованию запахов.

Залиште всі частини до повного висихання.

❗ Брудна вода, що застоялася, та вологі деталі сприяють розмноженню бактерій та грибків, а також появі неприємного запаху.

Барлық бөлшектерін мұқият құрғатыңыз.

❗ Тұрып қалған лас су мен ылғал заттар бактериялар мен саңырауқұлақтардың көбейіп, істің пайда болуына әкеледі.

Установка водяного фильтра для эксплуатации.

Если был снят всасывающий фильтр, то его необходимо установить в резервуар грязной воды.

(Только при сборе жидкостей: сли была снята вставка для защиты от распыливания, то его необходимо установить в резервуар для грязной воды. Проверить легкость хода поплавкового выключателя.)
Вставить оба губчатых фильтра. Закрывать обе части крышки аквафильтра так, чтобы они четко зафиксировались с характерным щелчком. Закрывать фильтр AQUA Vox+.

Знову встановіть систему фільтрації AQUA-Vox в робоче положення.

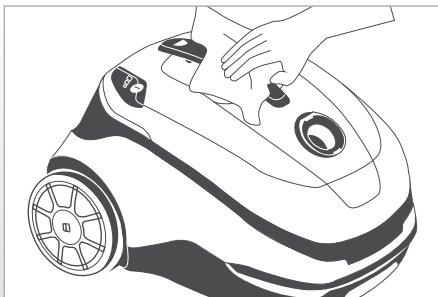
Знятий всмоктувальний фільтр потрібно знову встановити в резервуар для брудної води.

(Тільки під час збору рідини: зняту вставку для захисту від розпліскування потрібно встановити резервуар для брудної води. Перевірте легкість ходу поплавкового вимикача.)
Вставте обидва губчасті фільтри. Закрийте обидві частини кришки аквафільтра таким чином, щоб вони добре зафіксувалися з характерним клацанням. Закрийте фільтр AQUA Vox+.

AQUA-Vox сүзгіңізді қайта жұмыс режиміне қойыңыз.

Сорғыш сүзгі алып тасталынса, оны лас су ыдысына орнату қажет. (Тек ылғалды тазалау кезінде: Егер ылғалды тазалау модулі шығарылған болса, оны төменге жылжыту арқылы лас суға арналған ыдысқа орнатыңыз. Қалқы ажыратқыш жүрісінің жеңіл екенін тексеріңіз.)

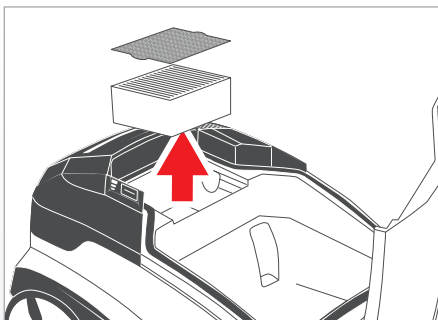
Тесікті сүзгінің екеуін де салыңыз. Ақвасүзгі қақпағының екі бөлігін де сырт етіп түсетіндей жабыңыз. AQUA Vox+ сүзгі блогын жабыңыз.



Gehäuse des Gerätes reinigen

Verwenden Sie ein leicht feuchtes, weiches Tuch, um das Gehäuse des Gerätes zu reinigen und um Verunreinigungen am Ansaugstutzen und an der Innenseite des Gehäusedeckels zu entfernen.

Trocknen Sie Spritzwasser im Saugraum mit einem weichen Tuch ab.



Spezial-Hygiene-FILTER HEPA13 und Vorfilter reinigen

Das Gerät verfügt über einen hochwertigen Spezial-Hygiene-Filter mit einem Aktivkohlefilter, die bei Bedarf und je nach Art des Hausstaubes gereinigt werden können.

Reinigen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Aktivkohlefilter je nach Gebrauch bei nachlassender Saugkraft – spätestens alle 6 Monate.

Entnehmen Sie dazu nacheinander den Aktivkohlefilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Klopfen Sie den Schmutz vorsichtig aus. Den Spezial-Hygiene-Filter können Sie bei starker Verschmutzung schonend mit klarem Wasser abspülen.

! Spülen Sie den Aktivkohlefilter nie mit Wasser aus.

i Verwenden Sie zum Reinigen keine Bürste oder Hilfsmittel, die die Filterlamellen beschädigen könnten. Vor dem Wiedereinsetzen in das Gerät müssen die Filter komplett durchgetrocknet sein.

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Aktivkohlefilter gegen neue aus, wenn sich durch das Reinigen die Saugkraft nicht wesentlich erhöht bzw. wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen (siehe Kapitel „Wartung“, Abschnitt „Spezial-Hygiene-Filter und Vorfilter wechseln“).

Czyszczenie obudowy urządzenia

Wilgotną, miękką ściereczką czyścić obudowę urządzenia i usuwać zanieczyszczenia z nasadki ssącej i wewnętrznej strony pokryw obudowy.

Zetrzeć miękką ściereczką wodę, której niewielka ilość może być w komorze odkurzacza.

Wymiana specjalnego filtra higienicznego – HEPA 13 i filtra wstępnego

Urządzenie jest wyposażone w wysokiej jakości specjalny filtr higieniczny węglowy, który w zależności od potrzeby i rodzaju kurzu można wielokrotnie czyścić.

W przypadku słabnącej mocy ssania należy wyczyścić specjalny filtr higieniczny węglowy – co najmniej co 6 miesięcy.

Po otwarciu pokryw obudowy wyjąć kolejno z urządzenia filtr węglowy oraz specjalny filtr higieniczny. Ostrożnie wytrząsnąć brud. Specjalny filtr higieniczny w razie silnego zanieczyszczenia można przepłukać czystą wodą.

! Filtra węglowego nigdy nie płukać wodą.

i Do czyszczenia nie wolno używać szczotek ani środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić płytki filtra. Przed ponownym włożeniem do urządzenia filtry należy dokładnie wysuszyć.

Specjalny filtr higieniczny i filtr węglowy wymienić na nowy, jeżeli czyszczenie nie zwiększyło w istotnym stopniu mocy ssania lub, gdy wykazują one silne zabrudzenie bądź uszkodzenia (zob. rozdział „Konserwacja”, sekcja „Wymiana specjalnego filtra higienicznego i filtra wstępnego”).

Очистка корпуса прибора

Для очистки корпуса прибора и удаления загрязнений со всасывающего патрубка и внутренней поверхности крышки корпуса использовать слегка влажную, мягкую тряпку.

Протереть насухо брызги во всасывающей камере мягкой тряпкой.

Очищення корпусу пристрою

Для очищення корпусу пристрою, всмоктувального патрубка і внутрішньої поверхні кришки корпусу використовуйте вологу м'яку серветку.

Насухо протріть всмоктувальну камеру м'якою серветкою.

Құрал корпусын тазалау

Құрал корпусын тазалап, сорғыш келте құбырды және корпус қақпағының ішкі беткі қабатын тазалау үшін аздап дымқыл, жұмсақ шүберек пайдаланыңыз.

Сорғыш камерадағы шашыранды суларды жұмсақ шүберекпен құрғатып сүртіңіз.

Очистка специального гигиенического фильтра HEPA13 и фильтра предварительной очистки

Прибор оснащен высококачественным специальным гигиеническим фильтром, включая фильтр на основе активированного угля.

При необходимости и в зависимости от вида домашней пыли эти фильтры можно многократно очищать.

Очистку специального гигиенического фильтра и фильтра на основе активированного угля следует проводить в зависимости от использования и по мере убывания силы всасывания, но не реже чем через каждые 6 месяцев.

Для этого следует один за другим извлечь из прибора фильтр на основе активированного угля и специальный гигиенический фильтр, откинув крышку корпуса вверх. Необходимо осторожно выбить грязь. В случае сильного загрязнения специальный гигиенический фильтр можно осторожно промыть чистой водой.

Очищення спеціального гігієнічного фільтра HEPA13 і фільтра попередньої очистки

Пристрій оснащено високоякісним спеціальним гігієнічним фільтром і фільтром з активованого вугілля, які за потреби можна очищувати (залежно від виду пилу).

Спеціальний гігієнічний фільтр і фільтр з активованого вугілля необхідно очищувати залежно від частоти використання та зменшення потужності всмоктування, але не рідше ніж раз на 6 місяців

Для цього витягніть із пристрою фільтр з активованого вугілля та спеціальний гігієнічний фільтр, відкривши кришку корпусу. Обережно вибийте бруд. Спеціальний гігієнічний фільтр у разі сильного забруднення можна обережно промити чистою водою.

HEPA13 арнайы гигиеналық сүзгіні және алдын-ала сүзгіні тазалаңыз

Құрылғы қажет болған кезде және үй шаңының түріне қарай тазалауға болатын белсендірілген көмір сүзгісі бар жоғары сапалы гигиеналық сүзгімен жабдықталған.

Арнайы гигиеналық сүзгіні және белсендірілген көмір сүзгісін пайдаланылуына байланысты сору қуаттылығын азайта отырып – кемінде өр 6 ай сайын тазалап тұрыңыз.

Ол үшін белсендірілген көмір сүзгісін және корпусының қақпағы ашық арнайы гигиеналық сүзгіні құрылғыдан сыртқа қарай бірінің артынан бірін шығарыңыз. Кірді абайлап шығарыңыз. Қатты ластанғанда, арнайы гигиеналық сүзгіні аз мөлшердегі таза сумен абайлап жууға болады.

Запрещается промывать водой фильтр на основе активированного угля.

Запрещается использовать для очистки щетки или вспомогательные средства, которые могут повредить пластины фильтров. Перед установкой в прибор следует полностью высушить фильтры.

Если после очистки фильтров сила всасывания прибора значительно не увеличится или если фильтры имеют сильные загрязнения или повреждения, то специальный гигиенический фильтр и фильтр на основе активированного угля следует заменить новыми (см. гл. «Техническое обслуживание», раздел «Замена специального гигиенического фильтра и фильтра на основе активированного угля»).

Ніколи не промивайте фільтр з активованого вугілля водою.

Не використовуйте для очищення щітки та інші допоміжні засоби, які можуть пошкодити пластини фільтрів. Перед установленням у пристрій ретельно висушіть фільтри.

Якщо після очищення фільтрів потужність всмоктування суттєво не змінилася або якщо фільтри виявилися брудними чи пошкодженими, замініть спеціальний гігієнічний фільтр і фільтр з активованого вугілля на нові (див. розділ «Технічне обслуговування», пункт «Заміна спеціального гігієнічного фільтра та фільтра попередньої очистки»).

Белсендірілген көмір сүзгісін ешқашан сумен жумаңыз.

Тазалаған кезде сүзгінің пластиналарын зақымдауы мүмкін қылшақты немесе басқа қосалқы құралдарды пайдаланбаңыз. Құрылғыға қайта салмас бұрын сүзгілер толығымен құрғақ болуы керек.

Егер тазалау сору күшінің ұлғаюына алып келмесе және олар қатты ластанған немесе зақымдалған болса, арнайы гигиеналық сүзгіні және белсендірілген көмір сүзгісін жаңасына ауыстырыңыз («Техникалық қызмет көрсету» тарауын, «Арнайы гигиеналық сүзгілер және Алдын-ала сүзгіні ауыстыру» бөлімін қараңыз).

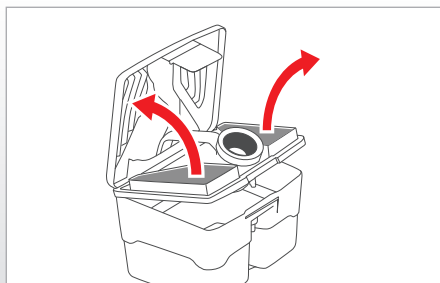
Wartung

- i** Verwenden Sie nur Original THOMAS Ersatzteile und Zubehör. Nur hierbei können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.

Weitergehende Wartungsarbeiten als die hier beschriebenen sind nicht notwendig. Für den Austausch von defekten Bauteilen wenden Sie sich an den THOMAS Kundendienst (siehe Kapitel „Kundendienst“).

Sie erhalten THOMAS Filter und weiteres Zubehör bei Ihrem Fachhändler oder beim THOMAS Kundendienst sowie unter www.robert-thomas.net.

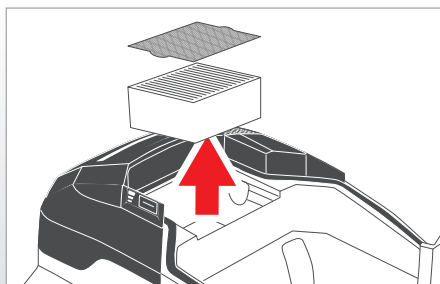
- !** Ziehen Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!



Schaumstofffilter austauschen

Tauschen Sie die beiden Schaumstofffilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

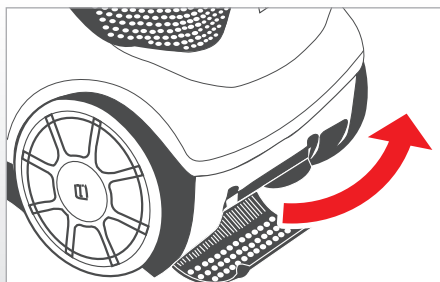
Entnehmen Sie dazu die beiden Schaumstofffilter aus dem Aquafilter wie zuvor beschrieben (siehe Kapitel „Reinigung“, „Aquafilter reinigen“). Setzen Sie zwei neue THOMAS Schaumstofffilter in den Aquafilter ein.



Spezial-Hygiene-Filter HEPA13 und Vorfilter austauschen

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Aktivkohlefilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

Entnehmen Sie dazu den Aktivkohlefilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Setzen Sie zwei neue THOMAS Filter in die vorgesehene Aufnahme am Gerät ein.



Ausblasfilter austauschen

Tauschen Sie den Ausblasfilter bei Verschmutzung – spätestens alle 6 Monate – aus.

Drücken Sie dazu die beiden Kunststofflaschen am Ausblasdeckel nach unten. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach unten weg. Entnehmen Sie den Ausblasfilter und setzen Sie einen neuen THOMAS Ausblasfilter ein. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach oben, bis die beiden Kunststofflaschen am Ausblasdeckel hör- und sichtbar einrasten.

Konserwacja

- i** Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia firmy THOMAS. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia i skuteczność czyszczenia.

Nie jest wymagany szerszy zakres konserwacji niż opisany w niniejszej instrukcji. W celu wymiany wadliwych części należy się zwrócić do działu obsługi serwisowej THOMAS (zob. rozdział „Obsługa serwisowa“).

Filtry firmy THOMAS i pozostałe wyposażenie otrzymają Państwo u autoryzowanego sprzedawcy lub w punkcie obsługi klienta firmy THOMAS oraz na stronie internetowej www.robert-thomas.net.

- !** Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji należy wyciągnąć z tyłkę z gniazda!

Wymiana filtra piankowego

Oba filtry piankowe należy wymienić w przypadku ich silnego zabrudzenia lub uszkodzenia – min. co 12 miesięcy.

W tym celu należy wyjąć oba filtry piankowe z filtra Aqua, jak opisano powyżej (zob. rozdział „Czyszczenie“, „Czyszczenie filtra Aqua“). Należy włożyć dwa nowe filtry piankowe THOMAS do filtra Aqua.

Wymiana specjalnego filtra higienicznego – HEPA 13 i filtra wstępnego

Specjalny filtr higieniczny i węglowy wymienić w przypadku silnego zabrudzenia lub uszkodzenia – min. co 12 miesięcy.

Po otwarciu pokrywy obudowy wyjąć z urządzenia filtr węglowy oraz specjalny filtr higieniczny. Umieścić dwa nowe filtry THOMAS w odpowiednich uchwytach w urządzeniu.

Wymiana filtra wylotu powietrza

Filtr wylotu powietrza należy wymienić w przypadku zabrudzenia – min. co 6 miesięcy.

W tym celu należy docisnąć dwa plastikowe kołnierze na pokrywie wylotu powietrza. Następnie należy odchylić pokrywę w dół. Należy wyjąć filtr wylotu powietrza i włożyć nowy filtr firmy THOMAS. Zamknąć pokrywę wylotu powietrza tak, aby w słyszalny i widoczny sposób zaskoczyła.

Техническое обслуживание

И Использовать только оригинальные, фирменные запасные части и принадлежности производства THOMAS. Только при их использовании могут быть гарантированы функции прибора и эффективность чистки при уборке.

Работы по техническому обслуживанию, не описанные здесь, не требуются. По вопросам замены дефектных деталей следует обращаться в службу сервиса компании THOMAS (см. гл. «Служба сервиса»).

Фильтры THOMAS и другие принадлежности можно приобрести в торговой организации или в центре сервиса фирмы THOMAS, а также на сайте www.robert-thomas.net.

! Перед техническим обслуживанием следует вынуть вилку из розетки!

Замена губчатых фильтров

Следует заменить оба губчатых фильтра, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже чем каждые 12 месяцев.

Для этого извлечь оба губчатых фильтра из аквафильтра, как описано ранее (см. гл. «Очистка», «Очистка аквафильтра»). Установить два новых губчатых фильтра в аквафильтр.

Замена специального гигиенического фильтра и фильтра предварительной очистки

Следует заменить специальные гигиенические фильтры, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже чем каждые 12 месяцев.

Для этого следует извлечь из прибора специальный гигиенический фильтр и фильтр предварительной очистки, откинув крышку корпуса вверх. Вставить два новых фильтра THOMAS в предназначенный для них карман.

Замена выпускного фильтра

Следует заменить выпускной фильтр в случае загрязнения – но не реже чем каждые 6 месяцев.

Для этого надавить на два пластмассовых язычка на крышке для выхода воздуха. Откинуть крышку для выхода воздуха вниз. Извлечь выпускной фильтр и установить новый выпускной фильтр THOMAS. Закрыть крышку для выхода воздуха, так, чтобы два пластмассовых язычка четко зафиксировались с характерным щелчком.

Технічне обслуговування

і Використовуйте лише оригінальні фірмові запасні частини та аксесуари THOMAS. Лише за цієї умови гарантується збереження функцій пристрою та ефективність очищення під час прибирання.

Додаткові роботи з технічного обслуговування, про які не йдеться в цій інструкції, не потребуються. З питань заміни дефектних деталей звертайтеся до сервісної служби THOMAS (див. главу «Сервісна служба»).

Всю інформацію щодо придбання продукції THOMAS, експлуатації та обслуговування на території України Ви зможете знайти на сайті www.robert-thomas.net.

! Перш ніж виконувати технічне обслуговування, витягніть штекер із розетки!

Заміна губчастих фільтрів

Замініть обидва губчасті фільтри, якщо вони сильно забруднені або пошкоджені. Заміну слід виконувати не рідше, ніж раз на 12 місяців.

Для цього дістаньте обидва губчасті фільтри з аквафільтра, як описано вище (див. розділ «Очищення», «Очищення аквафільтра»). Вставте в аквафільтр два нових губчасті фільтри.

Заміна спеціального гігієнічного фільтра та фільтра попередньої очистки

Замініть спеціальний гігієнічний фільтр, якщо він сильно забруднений або пошкоджений. Заміну слід виконувати не рідше, ніж раз на 12 місяців.

Для цього необхідно витягнути з пристрою спеціальний гігієнічний фільтр та фільтр попередньої очистки, відкривши кришку корпусу. Встановіть два нові фільтри THOMAS у передбачений для них приймальний отвір у пристрої.

Заміна вихідного фільтра

Виконуйте заміну вихідного фільтра залежно від його рівня забруднення, але щонайменше кожні 6 місяців.

Для цього натисніть на пластмасові виступи на решітці для виходу повітря. Відкрийте решітку. Дістаньте старий вихідний фільтр та вставте новий. Закрийте решітку для виходу повітря так, щоб обидва пластмасові виступи чітко зафіксувалися з характерним клацанням

Техникалық қызмет көрсету

і THOMAS өндірген түпнұсқа фирмалық бөлшектері мен керек-жарқтарын ғана пайдаланыңыз. Тек соларды пайдалану кезінде ғана құрал қызметі мен тазалау тиімділігіне кепілдік беріледі.

Осы жерде сипатталмаған техникалық қызметтерді орындау міндетті емес. Ақаы бар бөлшектерді ауыстыру сұрақтары бойынша THOMAS компаниясының тұтынушыға қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз («Тұтынушыға қызмет көрсету» бөлімін қараңыз).

THOMAS сүзгілерін және жабдықтарын арнайы дүкеннен, THOMAS сервис бөлімінен немесе www.robert-thomas.net сайты арқылы сатып алуға болады.

! Техникалық қызмет көрсетуді бастаудан бұрын желілік штекерді розеткадан шығарыңыз!

Губкалы сүзгіні ауыстыру

Егер қатты ластанса не зақымданса, екі губканы да ауыстырған жөн, бірақ мұның аралығын 12 айдан асырмау қажет.

Бұл үшін екі губкалы сүзгіні жоғарыда сипатталғандай («Тазалау», «Ақвасүзгіні тазалау») ақвасүзгіден алып тастаңыз. Екі жаңа губкалы сүзгіні ақвасүзгіге орнатыңыз.

Арнайы гигиеналық сүзгіні ауыстыру

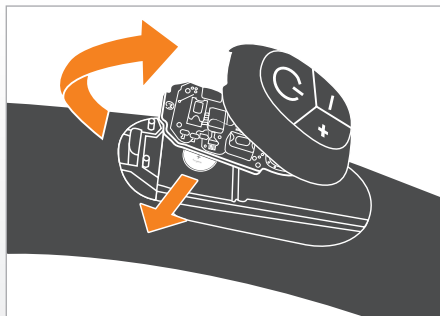
Қатты ластанғанда немесе зақымдалғанда, арнайы гигиеналық сүзгілерді ауыстырыңыз, кемінде 12 айда бір рет ауыстыру керек.

Ол үшін арнайы гигиеналық сүзгіні шаңсорғыштан корпусың қақпағын жоғары қарай ашып шығарыңыз. Екі жаңа THOMAS сүзгісін арнайы қалтаға салыңыз.

Шығыс сүзгіні ауыстыру

Ластанған жағдайда шығыс сүзгіні ауыстырған жөн, бірақ мұның аралығын 6 айдан асырмау қажет.

Бұл үшін ауаның шығуына арналған қақпақтағы екі пластмасса тілшені төмен басу керек. Ауа төмен шығуы үшін қақпақты айқара ашыңыз. Шығыс сүзгіні шығарыңыз және жаңа THOMAS шығыс сүзгісін салыңыз. Ауа шығатын қақпақты екі пластмасса тілше сырт етіп бекітілетіндей етіп жабыңыз.



Batterie der Funkfernbedienung am Handgriff des Saug-schlauchs wechseln (modellabhängig)

- ❗ Lässt sich Ihr THOMAS CYCLOON HYBRID nicht mehr über die Funkfernbedienung am Handgriff des Saugschlauchs steuern, muss die Batterie der Funkfernbedienung erneuert werden.

Öffnen Sie das Gehäuse der Funkfernbedienung und entnehmen Sie die Platine. Drücken Sie dazu mit einer Münze die Verriegelung des Funkfernbedienungs-Gehäuses nach unten. Heben Sie das Gehäuse der Funkfernbedienung ab. Entnehmen Sie vorsichtig die Platine.

Entnehmen Sie die Batterie seitlich aus der Batteriehalterung. Entsorgen Sie die verbrauchte Batterie über das örtliche Sammelsystem. Ersetzen Sie die Batterie durch eine gleichen Typs (Knopfzelle CR 1632 / 3 Volt). Setzen Sie die neue Batterie bis zum Anschlag seitlich in die Batteriehalterung ein.

⚠ Der Minuspol der Batterie muss nach oben zeigen.

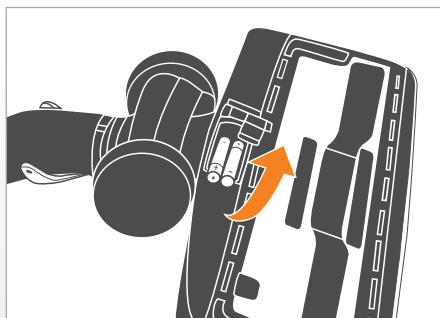
Wymiana baterii zdalnego sterowania na uchwycie węży ssącego (zależnie od modelu)

- ❗ Jeżeli urządzeniem THOMAS CYCLOON HYBRID nie można już sterować zdalnie, konieczna jest wymiana baterii zdalnego sterowania na uchwycie węży ssącego.

Otworzyć obudowę zdalnego sterowania i wyjąć płytkę. W tym celu za pomocą monety nacisnąć blokadę obudowy zdalnego sterowania. Następnie zdjąć obudowę zdalnego sterowania. Płytkę wyjmować ostrożnie.

Wyjąć baterię z boku komory na baterię. Zużyłą baterię zutylizować zgodnie z lokalnym systemem zbiórki odpadów. Baterię zastąpić nową tego samego typu (bateria guzikowa CR 1632 / 3 V). Nową baterię włożyć do oporu z boku do komory na baterię.

⚠ Biegun ujemny baterii musi być skierowany w górę.



Batterien der Bodendüse CleanLight wechseln (modellabhängig)

- ❗ Schaltet sich bei entsprechender Dunkelheit und gleichzeitiger Bewegung der Bodendüse die LED-Beleuchtung nicht mehr automatisch ein, müssen die Batterien erneuert werden.

Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung der Bodendüse. Drehen Sie dazu die Bodendüse mit der Unterseite nach oben. Drücken Sie die Verriegelungslasche der Batteriefachabdeckung und öffnen Sie den Deckel.

Entnehmen Sie die beiden Batterien nach oben aus dem Batteriefach. Entsorgen Sie die verbrauchten Batterien über das örtliche Sammelsystem. Ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue gleichen Typs (Micro / AAA / LR03). Setzen Sie die neuen Batterien in das Batteriefach ein.

⚠ Beachten Sie beim Einbau die Polarität (+/- Pole)!

Wymiana baterii szczotki podłogowej CleanLight (zależnie od modelu)

- ❗ Jeżeli oświetlenie LED nie włącza się automatycznie przy odpowiednio niskim natężeniu światła i jednoczesnym ruchu szczotki podłogowej, należy wymienić baterie.

Otworzyć pokrywę komory baterii szczotki podłogowej. W tym celu należy przekreślić szczotkę podłogową dolną stroną w górę. Następnie należy nacisnąć zawleczkę blokady pokrywki komory baterii i otworzyć pokrywę.

Należy wyjąć obie baterie z komory. Zużyte baterie zutylizować zgodnie z lokalnym systemem zbiórki odpadów. Wymienić baterie na dwie nowe tego samego typu (Micro / AAA / LR03). Włożyć nowe baterie do komory.

⚠ Przy instalacji należy uwzględnić biegunowość (biegun +/-)!

Замена батарейки пульта дистанционного управления на рукоятке всасывающего шланга (в зависимости от модели)

- ❗ Если пылесос THOMAS перестал реагировать на команды пульта дистанционного управления, расположенного на рукоятке всасывающего шланга, то необходимо заменить батарейку в пульте дистанционного управления.

Открыть корпус пульта дистанционного управления и вынуть плату. Для этого прижать вниз фиксатор корпуса пульта дистанционного управления, используя подходящую монету. Снять корпус пульта дистанционного управления. Осторожно извлечь плату.

Извлечь батарейку из держателя. Утилизировать использованную батарейку через местную систему сбора вторсырья. Подготовить батарейку такого же типа (миниатюрная батарейка CR 1632 / 3 В). Вставить новую батарейку до упора в держатель.

⚠ Отрицательный полюс батарейки должен быть обращен вверх.

Замена батареек насадки для чистки полов CleanLight (в зависимости от модели)

- ❗ Если при соответствующем уровне темноты и одновременном перемещении насадки для мойки полов больше не включается автоматически светодиодная подсветка, то необходимо заменить батарейки.

Открыть крышку отсека для батареек насадки для мойки полов. Для этого повернуть насадку для мойки полов нижней стороной вверх. Нажать стопор крышки отсека для батареек и открыть ее.

Извлечь обе батарейки из отсека для батареек. Утилизировать использованные батарейки через местную систему сбора вторсырья. Подготовить батарейки такого же типа (AAA / R6). Установить новые батарейки в отсек для батареек.

⚠ При установке следить за правильностью полярности!

Заміна батарейки пульта дистанційного керування на рукоятці всмоктувального шланга (залежно від моделі)

- ❗ Якщо пульт дистанційного керування для THOMAS, розташований на рукоятці всмоктувального шланга, не працює, замініть батарейку пульта.

Відкрийте корпус пульта дистанційного керування та витягніть плату. Для цього натисніть фіксатор корпусу пульта, використовуючи монету. Зніміть корпус пульта дистанційного керування. Обережно витягніть плату.

Витягніть батарейку з тримача. Утилізуйте використану батарейку відповідно до державної системи збору вторинної сировини. Підготуйте батарейку такого ж типу (мініатюрна батарейка CR 1632/3 В). Встановіть нову батарейку в тримач до упору.

⚠ Встановлюйте батарейку негативним полюсом дотори.

Заміна батареек насадки для очищення підлоги CleanLight (залежно від моделі)

- ❗ Якщо при переміщенні насадки для миття підлоги в темряві автоматично не вмикається світлодіодне підсвічування, необхідно замінити батарейки.

Відкрийте кришку відсіку для батареек на насадці для миття підлоги. Для цього поверніть насадку для миття підлоги нижньою стороною дотори. Натисніть стопор кришки відсіку для батареек і відкрийте кришку.

Витягніть обидві батарейки з відсіку. Утилізуйте використані батарейки відповідно до державної системи збору вторинної сировини. Підготуйте батарейки такого ж типу (Mignon/AAA/R6). Встановіть батарейки у відповідний відсік.

⚠ Під час встановлення враховуйте полярність батареек!

Сорғыш шланг тұтқасындағы қашықтан басқару пультінің батареясын ауыстыру (үлгісіне қарай)

- ❗ Өзіңіздің THOMAS шаңсорғышыңыз сору шлангісінің тұтқасындағы қашықтан басқару жүйесі арқылы басқарыла алынбаса, қашықтан басқару жүйесінің батареясының ауыстырылуы қажет.

Қашықтан басқару жүйесінің тұрқысын ашып, тілікті шығарып алыңыз. Ол үшін тмын көмегімен қашықтан басқару жүйесінің тұрқысының бекіткішін төменге қарай басыңыз. Қашықтан басқару жүйесінің тұрқысын көтеріңіз. Тілікті баяу ғана шығарып алыңыз.

Батареяны батарея ұстағышынан бүйірінен шығарыңыз. Ескі және қолданылған батареяларды қалдықтарды жинайтын жергілікті жүйе арқылы қадеге жаратыңыз. Алып тасталған батарея орнына дәл осы түрлі батареясын енгізіңіз (CR1632 түймелі элементі / 3 Вольт). Жаңа батареяны толығымен батарея ұстағышының соңына дейін бүйірінен енгізіңіз.

⚠ Батареяның теріс полюсі жоғары қаратылуы қажет.

Едендерді тазартуға арналған CleanLight қондырғы батареяларын ауыстыру (үлгіге байланысты)

- ❗ Қараңғылықтың сәйкес деңгейінде және еден жууға арналған қондырғыны бір уақытта ауыстырған кезде жарық диоды автоматты қосылмаса, батареяларды ауыстыру қажет.

Еден жууға арналған қондырғы батареяларына арналған бөлік қақпағын ашыңыз. Ол үшін еден жууға арналған қондырғының төменгі жағын жоғары қарай бұраңыз. Батареяларға арналған бөлік қақпағының стопорын басып, оны ашыңыз.

Батареяларға арналған бөліктен екі батареяны да шығарып алыңыз. Пайдаланылған батареяларды жергілікті қайталама шикізатты жинау жүйесі арқылы пайдаға асырыңыз. Осы тәріздем батареяны дайындаңыз (AAA / R6). Батареяларға арналған бөлікке жаңа батареялар салыңыз.

⚠ Орнату кезінде полюстерінің дұрыс болуын ескеріңіз!

Die nachfolgenden Unterkapitel geben Ihnen anwendungstechnische Tipps für die verschiedenen Saugvarianten und die zugehörigen Anwendungsfälle. Sie sind als Ergänzung zur Bedienungsanleitung zu sehen. Beachten Sie in allen Fällen die Anleitung zur Bedienung.

Trockensaugen

Das Trockensaugen mit Ihrem THOMAS CYCLOON HYBRID erfolgt in ähnlicher Weise wie mit einem herkömmlichen Staubsauger. Sie nutzen entweder die Zyklon-Filtertechnologie unter Einsatz der easyBOX oder die Wasserfilter-Technologie mit der AQUA-Pure-Filterbox. Bei letzterer wird der Staub in Wasser gebunden.

Verwenden Sie entsprechend des Anwendungsfalles eine geeignete Düse aus dem Zubehör:

Anwendungsfall	Düse* / Zubehör*
Teppich oder Hartboden	Bodendüse
Teppich	Turbodüse
Parkett und andere kratzempfindliche Oberflächen	Parkettdüse
Matratzen, Polster, KFZ etc.	Matratzendüse, (Tierhaar-) Polsterdüse
Fugen, Ecken, KFZ, allgemein schwer zugängliche Stellen	Fugendüse
Möbel, PC, Tastatur, Bücher etc.	Saugpinsel

*) modellabhängig

Nasssaugen mit AQUA-Pure-Filterbox

Mit Ihrem THOMAS CYCLOON HYBRID können Sie bei montierter AQUA-Pure-Filterbox verschüttete, ungefährliche Flüssigkeiten auf Wasserbasis (z. B. Wasser, Saft, Kaffee oder ähnliches) aufsaugen.

Anwendungsfall	Düse* / Zubehör*
Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis vom Teppich oder Hartboden	Handgriff des Saugschlauches

*) modellabhängig

W kolejnych podrozdziałach przedstawione zostaną wskazówki dotyczące różnych wariantów odkurzania oraz przypadki zastosowania. Stanowią one uzupełnienie niniejszej instrukcji obsługi. W każdym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

Odkurzanie na sucho

Urządzeniem THOMAS CYCLOON HYBRID można odkurzać na sucho w taki sam sposób, jak przy użyciu konwencjonalnego odkurzacza. Można do tego celu zastosować technologię filtracji cyklonowej przy wykorzystaniu systemu easyBOX lub technologię filtracji wodnej przy wykorzystaniu zespołu filtra AQUA-Pure. W przypadku tej drugiej technologii kurz wiązany jest w wodzie.

Ssawki powinny być wybierane odpowiednio do przypadku zastosowania:

Przypadek zastosowania	Ssawka* / Wyposażenie*
Dywan lub twarda podłoga	Szczotka podłogowa
Dywan	Turboszczotka
Parkiet i inne powierzchnie, które łatwo ulegają zarysowaniu	Szczotka do parkietu
Materace, tapicerka, pojazdy itd.	Ssawka do materacy, szczotka do, tapicerki
Szczeliny, kąty, pojazdy, ogólnie trudno dostępne miejsca	Ssawka do szczelin
Mebel, PC, klawiatura, książki itp.	Szczotka do mebli

*) w zależności od modelu

Odkurzanie na mokro / z użyciem filtra wodnego AQUA-Pure

Po zamontowaniu zespołu filtra AQUA-Pure za pomocą urządzenia THOMAS CYCLOON HYBRID można zasysać również rozlane ciecze na bazie wody, które nie stwarzają zagrożenia (np. wodę, sok, kawę itp.).

Przypadek zastosowania	Ssawka* / Wyposażenie*
Odkurzanie cieczy na bazie wody z Dywan lub twarda podłoga	Uchwyt węża ssącego

*) w zależności od modelu

В следующем подразделе приведены полезные прикладные советы для различных вариантов уборки. Их следует рассматривать как дополнение к руководству по эксплуатации. Во всех случаях необходимо соблюдать руководство по эксплуатации.

Сухая уборка с технологией циклонного фильтра

Сухая уборка пылесосом THOMAS CYCLOON HYBRID осуществляется так же, как и обычным пылесосом. Вы можете использовать циклонный фильтр easyBOX или водяной фильтр AQUA-Box. При использовании последнего пыль оседает в воде.

Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка* / принадлежность*
Ковер или пол с твердым покрытием	Насадка для чистки полов и ковров
Ковер	Турбонасадка
Паркет и другие чувствительные к царапинам поверхности	Насадка для паркетных полов
Матрасы, мягкая мебель, салон автомобиля и т.д.	Насадка для матрасов, насадка для мягкой мебели
Щели, углы, салон автомобиля, все труднодоступные места	Щелевая насадка
Мебель, ПК, клавиатура, книги и т. п.	Всасывающая кисточка

*) в зависимости от модели

Сбор жидкостей

С помощью пылесоса THOMAS CYCLOON HYBRID можно всасывать пролитые, безопасные жидкости на водной основе (например, воду, сок, кофе и т.д.)

Место применения	Насадка* / принадлежность*
Всасывание жидкостей на водной основе с Ковер или пол с твердым покрытием	Рукоятка всасывающего шланга

*) в зависимости от модели



У наступному підрозділі містяться корисні практичні поради щодо різних типів прибирання. Вони є доповненням до цієї інструкції з експлуатації. У будь-якому випадку дотримуйтеся інструкції з експлуатації.

Сухе прибирання з використанням технології циклонної фільтрації:

Сухе прибирання з вашим пылесосом THOMAS CYCLOON HYBRID майже нічим не відрізняється від прибирання за допомогою звичайного пылесоса. Ви лише використовуєте або технологію циклонної фільтрації із застосуванням фільтра easyBOX, або технологію водяного фільтра із системою фільтрації AQUA-Vox. Під час використання останнього варіанту пил осідає у воді.

Використовуйте необхідну насадку з зазначених аксесуарів:

Місце застосування	Насадка* / аксесуар*
Килим або підлога з твердим покриттям	Насадка для підлоги
Килим	Турбонасадка
Паркет та інші чутливі до подряпин поверхні	Насадка для паркету
Матраци, м'які меблі, салон автомобіля тощо	Насадка для матраців, насадка для м'яких меблів
Щілини, кути, салон автомобіля, усі важкодоступні місця	Щілинні насадки
Меблі, ПК, клавіатура, книги тощо	Всмоктувальна щітка

*) залежно від моделі

Збір рідини

Пылосос THOMAS CYCLOON HYBRID може всмоктувати рідину безпечно рідини на водній основі, наприклад воду, сік, каву тощо.

Місце застосування	Насадка* / приладдя*
Всмоктування рідини на водній основі з • килиму або підлоги з твердим покриттям	• Рукоятка всмоктувального шланга

*) залежно від моделі

Келесі қосымша бөлімдерде әр түрлі шаңсорғыштар үшін практикалық кеңестер беріледі және тиісті қолдану жағдайлары көрсетіледі. Оны пайдалану бойынша нұсқаулыққа қосымша ретінде қарастыру қажет. Әрқашан пайдалану жөніндегі нұсқауларды орындаңыз.

Циклондық сүзгі технологиясымен құрғақ тазалау:

THOMAS CYCLOON HYBRID сүзгісімен құрғақ тазалау, өдеттегі шаңсорғышпен тазалағанмен бірдей. Сіз циклондық сүзгі технологиясын easyBOX қолдану арқылы немесе су сүзгісі технологиясын AQUA-Vox көмегімен қолдана аласыз. Соңғысын қолданған кезде шаң мен су аралассады.

Керек-жарақтардан қолдануға сәйкес келетін қондырғыны пайдаланыңыз:

Пайдалану орны	Қондырғы* / керек-жарақтар*
Кілем немесе беткі қабаты қатты еден	Едендік қылшақ
Кілем	Турбоқондырғы
Паркет және басқа да тез сызылғыш беткі қабаттар	Паркет едендерді тазалауға арналған қондырғы
Матрастар, жұмсақ жиһаз, автомобиль салоны және т.б.	Матрастарды тазалауға арналған қондырғы, Жұмсақ жиһазға арналған қондырғы
Тігістер, бұрыштар, автомобиль, жалпы барлық қол жеткізу қиын жерлер	Саңылауға арналған қондырғы
Жиһаз, дербес компьютер, пернетақта, кітаптар және т.б.	Дөңгелек қылшақ

*) үлгіге байланысты

Сұйықтық жинау

THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышының көмегімен төгілген, су негізіндегі кәуіпсіз сұйықтықтарды (мысалы, су, шырын, кофе немесе осыларға ұқсас сусындар) жинауға болады.

Пайдалану орны	Қондырғы* / керек-жарақтар*
Суға негізделген сұйықтықтарды жинау • кілемнен немесе қатты еден бетінен	• Сорғыш шлангінің тұтқасы

*) үлгіге байланысты



Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund/Abhilfe
Allgemein (alle Funktionen)	
Das Gerät lässt sich nicht in Betrieb nehmen	• Sind Netzanschlusskabel, Stecker und Steckdose intakt? • Vor Prüfung Netzstecker ziehen, evtl. Reparaturen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchführen lassen • Ist das Gerät eingeschaltet? → überprüfen
Staubsaugen (Trockensaugen)	
Beim Saugen tritt Staub aus	a) Bei Einsatz der easyBOX: • Sind der Deckel der easyBox sowie die Entriegelungsklappe vorne korrekt verriegelt? → überprüfen • Ist die easyBox möglicherweise überfüllt? → entleeren / Hauptzyklon bei Bedarf säubern b) Bei Einsatz der AQUA-Pure-Filterbox: • Ist das AQUAFILTER-System entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert? • Ist genügend Wasser im Schmutzwasserbehälter → überprüfen
Saugkraft lässt allmählich nach	• Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → Dehnung des Schlauches im Betrieb lockert die Verstopfung, Verstopfung beseitigen • Ist der Gehäusedeckel richtig verschlossen? → überprüfen
Saugkraft ist zu gering	• Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → demontieren und reinigen • Ist die elektronische Saugkraftregulierung auf MIN eingestellt? → Saugkraft auf MAX einstellen • Ist die mechanische Saugkraftregulierung am Handgriff geöffnet? → Schiebetaste am Handgriff schließen
Viele Wassertropfen an der Innenseite des Gehäusedeckels	• Die AQUA-Pure-Filterbox ist wahrscheinlich mit zu viel Staub gefüllt → AQUA-Pure-Filterbox reinigen, Wasser austauschen • Ist der Nasssaug-Einsatz in die AQUA-Pure-Filterbox eingesetzt worden? → Nasssaug-Einsatz zum normalen Staubsaugen entnehmen und AQUA-Pure-Filterbox mit 1L Wasser füllen

Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund/Abhilfe
Nasssaugen	
Das Gerät schaltet während des Betriebes ab	• Ist der Schmutzwasserbehälter voll (Schwimmer hat angesprochen)? → entleeren • Steht das Gerät in Schrägstellung oder wurde es zügig in einer Kurve bewegt (Schwimmer hat angesprochen)? → Gerät auf gerade Ebene bringen, Gerät erneut einschalten
Es tritt Wasser aus den Ausblasöffnungen des Gerätes aus	• Ist der Schwimmer im Schmutzwasserbehälter verschmutzt und nicht mehr gangbar, d.h. er kann nicht mehr ansprechen, wenn der Behälter gefüllt ist? → Schwimmer und Behälter reinigen
Im Saugraum sammelt sich eine ungewöhnlich große Wasserlache, (einige Tropfen sind durchaus normal)	• Sind Dichtungen und Dichflächen stark verschmutzt? → reinigen • Wurde der Nasssaug Einsatz vergessen? → überprüfen normal

Usterki/Wadliwe działanie	Przyczyna/Środki zaradcze
Ogólne informacje (wszystkie funkcje)	
Urządzenie nie włącza się	• Czy przewód zasilający, wtyczka i gniazdko są w dobrym stanie? • Przed sprawdzeniem należy wyjąć wtyczkę, ewentualne naprawy powinny być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis. • Czy urządzenie jest włączone? → Sprawdzić.
Odkurzanie na sucho	
W trakcie odkurzania wydostaje się kurz	a) W przypadku zastosowania easyBOX: • Czy pokrywa easyBOX oraz przednia klapka blokująca są prawidłowo zamknięte? → skontrolować. • Czy system easyBOX nie jest przepełniony? → opróżnić / w razie potrzeby oczyścić pokrywę pojemnika. b) W przypadku zastosowania zespołu filtra AQUA-Pure: • Czy system filtrowy AQUA jest zamontowany zgodnie z instrukcją obsługi? • Czy w pojemniku na brudną wodę jest wystarczająca ilość wody → Sprawdzić.
Moc ssania stopniowo słabnie	• Czy zatkany jest specjalny filtr higieniczny? → Czyszczenie specjalnego filtra higienicznego. • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Wydłużenie węża w trakcie pracy spowoduje odetkanie. • Czy pokrywa obudowy jest prawidłowo zamknięta? → Sprawdzić.
Moc ssania jest za słaba	• Czy zatkany jest specjalny filtr higieniczny? → Czyszczenie specjalnego filtra higienicznego. • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Zdemonstrować i wyczyścić. • Czy elektroniczna regulacja mocy ssania jest ustawiona na MIN.? • → Ustawić moc ssania na MAX. • Czy mechaniczna regulacja mocy ssania na uchwycie jest otwarta? → Zamknąć suwak na uchwycie.
Dużo wody po wewnętrznej stronie pokrywy obudowy	• W zespole filtra AQUA-Pure jest prawdopodobnie za dużo kurzu → Wyczyścić zespół filtra AQUA-Pure, wymienić wodę. • Czy wkład do zasysania cieczy znajduje się w zespole filtra AQUA-Pure? → Przed przystąpieniem do normalnego odkurzania wyciągnąć wkład do zasysania cieczy i napełnić zespół filtra AQUA-Pure 1 litrem wody.

Usterki/Wadliwe działanie	Przyczyna/Środki zaradcze
Odkurzanie na mokro	
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	• Czy pojemnik na brudną wodę jest pełny (nastąpiła reakcja pływak: automatyczne wyłączenie odkurzacza)? → Opróżnić. • Czy urządzenie stoi krzywo lub było gwałtownie obracane (nastąpiła reakcja pływka)? → Ustawić urządzenie na równym podłożu i je ponownie włączyć.
Z otworów wydechowych wydostaje się woda.	• Czy pływak w pojemniku na brudną wodę jest zabrudzony i nie może się poruszać, tzn. nie może wskazać, czy pojemnik jest napełniony? → Wyczyścić pływak i pojemnik.
W komorze ssania zbiera się duża ilość wody (kilka kropel jest normalnym efektem)	• Czy uszczelki są bardzo brudne? → Wyczyścić. • Czy nie założono wkładu do odkurzania na mokro? → Sprawdzić.

Возникшие неполадки/сбои	Проверить/Устранить
Общее (все функции)	
Прибор не начинает работать	- В порядке ли сетевой шнур, вилка и розетка? - Перед проверкой отсоединить вилку от розетки; если необходим ремонт, то он должен выполняться только имеющими на это право специалистами - Включен ли прибор? → Проверить
Уборка пыли (сухая уборка)	
При всасывании выступает пыль	- Крышка easyVox и фиксатор закреплены правильно? → Проверить - Фильтр easyVox переполнен? → Опорожнить/при необходимости очистить главный циклон
Сила всасывания постепенно уменьшается	- Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр - Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Растяжение шланга во время работы ослабляет засор, устранить засор - Плотно ли закрыта крышка корпуса? → Проверить
Недостаточная сила всасывания	- Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр - Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Разобрать и очистить - Не установлена ли электронная регулировка мощности всасывания на MIN? → Установить мощность всасывания на MAX - Не открыт ли механический регулятор силы всасывания на рукоятке? → Закрыть передвижную заслонку на рукоятке

Возникшие неполадки/сбои	Проверить/Устранить
Сбор жидкостей	
Прибор отключается во время работы	- Не заполнен ли резервуар для грязной воды (сработал поплавковый выключатель)? → Вылить воду - Не стоит ли прибор наклонно или не был ли он быстро перемещен по дуге (сработал поплавковый выключатель)? → Поставить прибор на ровную поверхность, снова включить прибор.
Из отверстий прибора для выхода воздуха выступает вода	Не засорен ли поплавок в резервуаре для грязной воды и не заstopорился ли он, т. е. резервуар заполнился, а поплавок не смог сработать? → Очистить поплавок и резервуар
В камере всасывания образуется необычно большая лужа (несколько капель - это вполне нормально)	- Сильное загрязнение уплотнений и уплотнительных поверхностей? → Очистить - Не забыли ли установить вставку для защиты от разбрызгивания? → Проверить

Несправність/збій функції	Перевірте/Виправте
Загальне (усі функції)	
Пристрій не починає працювати	• Чи в порядку мережевий шнур, штекер і розетка? • Перед перевіркою від'єднайте штекер від розетки. У разі потреби до ремонту залучаються лише кваліфіковані спеціалісти • Чи увімкнений пристрій? → Перевірити
Прибирання пилу (сухе прибирання)	
Під час всмоктування проступає пил	• Кришка easyBox та фіксатор спереду замкнені правильно? → Перевірити • Можливо, easyBox переповнений? → Спорожнити/за потреби очистити головний циклон
Потужність всмоктування поступово зменшується	• Чи засмічений спеціальний гігієнічний фільтр? → Очистити спеціальний гігієнічний фільтр • Чи забиті насадка, всмоктувальна трубка та всмоктувальний шланг великими частками бруду? → Розтягнення шланга під час роботи зменшує засмічення, усуньте засмічення • Чи щільно закрити кришка корпусу? → Перевірити
Недостатня потужність всмоктування	• Чи засмічений спеціальний гігієнічний фільтр? → Очистити спеціальний гігієнічний фільтр • Чи забиті насадка, всмоктувальна трубка та всмоктувальний шланг великими частками бруду? → Демонтувати і очистити • Чи встановлено електронне регулювання потужності всмоктування на MIN? → Встановити потужність всмоктування на MAX • Чи відкритий механічний регулятор всмоктування на рукоятці? → Закрити заслінку на рукоятці

Несправність/збій функції	Перевірте/Виправте
Збір рідини	
Пристрій вимикається під час роботи	• Чи повний резервуар для брудної води (спрацював поплавцевий вимикач)? → Випорожнити резервуар • Чи встановлений пристрій під нахилом? Чи був він переміщений по дузі (спрацював поплавцевий вимикач)? → Поставити пристрій на рівну поверхню та знов увімкнути його
З отворів пристрою для виходу повітря проступає вода	• Чи засмічений поплавець в резервуарі для брудної води? Чи застопорився поплавець через те, що резервуар виявився заповненим? → Очистити поплавець і резервуар
У камері всмоктування утворюється велика калюжа (при цьому декілька крапель – нормальне явище)	• Чи сильно забруднені ущільнення та ущільнені поверхні? → Очистити • Чи встановлена вставка для захисту від розбризкування? → Перевірити

Пайда болған ақаулар/кателер	Себебі/жою
Жалпы (барлық функциялар)	
Құрал жұмысты бастамайды	• Электр шнұры, аша мен розетка дұрыс па? • Тексеру алдында ашаны розеткадан ажыратыңыз; жөндеу қажет болса, оған құқығы бар мамандар орындауы қажет • Құрал қосулы ма? → Тексеріңіз
Шанды тазалау (құрғақ тазалау)	
Сору кезінде шаң шығады	• easyBox қақпағы мен босату клапан дұрыстап алға құлыптанған ба? → тексеріп шығу • easyBox қабы қатты толған ба? → босату / қажет болса, басты циклонды тазарту
Сору күші ақырындап азаяды	• Арнайы гигиеналық сүзгі бітелмеген бе? → Арнайы гигиеналық сүзгіні тазалаңыз • Қондырғы, сорғыш түтік немесе сорғыш шланг үлкен заттармен бітелмеген бе? → Жұмыс кезінде шланг бойы бітеліп қалады, қоқысты алып тастаңыз • Корпус қақпағы дұрыс жабылған ба? → Тексеріңіз
Сору күші жеткіліксіз	• Арнайы гигиеналық сүзгі бітелмеген бе? → Арнайы гигиеналық сүзгіні тазалаңыз • Қондырғы, сорғыш түтік немесе сорғыш шланг үлкен заттармен бітелмеген бе? → Бөлшектеп, тазартыңыз • Сору қуатын электрондық реттеу MIN режиміне реттелмеген бе? → Сору қуатын MAX режиміне реттеңіз • Тұтқадағы сору күшін механикалық реттеуіш ашық емес пе? → Тұтқадағы жылжымалы жапқышты жабыңыз

Пайда болған ақаулар/кателер	Себебі/жою
Сұйықтық жинау	
Құрал жұмыс кезінде өшіп қалады	• Ыдыс лас суға толып кеткен емес пе (қалтқы ажыратқыш іске қосылды)? → Суды ағызыңыз • Құрал көлбеу тұрған жоқ па немесе доғамен жылдам жылжытылған жоқ па (қалтқы ажыратқыш іске қосылды)? → Құралды тегіс орынға қойып, қайта қосыңыз.
Шаңсорғыштың үрлеу тесіктерінен су шығады	• Лас суға арналған ыдыстағы қалтқы ластанған және жылжымайды, яғни ыдыс толған кезде ол жұмыс істемейді? → Қалтқы мен ыдысты тазалаңыз
Сору камерасында шалшық су пайда болады (бірнеше тамшы - қалыпты нәрсе)	• Тығыздауыш пен тығыздауыш қабаптар қатты ластанған ба? → Тазалаңыз • Ылғалды тазалауға арналған модуль туралы ұмыттыңыз ба? → Тексеріңіз

Hinweise zur Entsorgung

• Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transportweg. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial bitte umweltgerecht.

• Altgerät

Sollte Ihr THOMAS CYCLOON HYBRID einmal ausgedient haben, geben Sie das Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Es enthält noch wertvolle, wiederverwertbare Materialien. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

• Entsorgung Batterien

Entsorgen Sie die verbrauchten Batterien über das örtliche Sammelsystem.

Kundendienst

Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Sie zuständigen THOMAS Kundendienst.

Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild Ihres THOMAS CYCLOON HYBRID an.

Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie die Reparaturen, insbesondere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen.

Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den Werkskundendienst wenden.

Technische Daten

Typenbezeichnung:	786/N
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	Siehe Typenschild
Länge Stromzuleitung:	ca. 8 m
Geräteabmessungen (L×B×H):	486×318×306 mm
Gerätegewicht leer:	ca. 7 kg

Garantie

Unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate – gerechnet vom Liefertag an den ersten Endabnehmer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen. Von der Garantie ausgenommen sind außerdem Batterien und Akkus, die infolge normalen Verschleißes, Alterung oder unsachgemäßer Behandlung Defekte aufweisen bzw. deren Laufzeit sich verkürzt hat. Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden. Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden. Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.
3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßer Verwendung.
4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.
5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

Wskazówki dotyczące utylizacji

• Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacza przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy zutylizować w przyjazny dla środowiska sposób.

• Stare urządzenia

Wysłużone urządzenia THOMAS CYCLOON HYBRID należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Zawierają one jeszcze pełnowartościowe materiały. Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

• Zużyte baterie

zutylizować zgodnie z lokalnym systemem zbiórki odpadów.

Obsługa serwisowa

Należy zapytać sprzedawcę o dostępny serwis firmy THOMAS.

Należy przy tym podać dane z tabliczki znamionowej urządzenia THOMAS CYCLOON HYBRID.

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację urządzenia, naprawy, szczególnie dotyczące części przewodzących, powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

W przypadku wystąpienia awarii należy się skontaktować z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z działem obsługi serwisowej.

Dane techniczne

Oznaczenie typu:	786/N
Napięcie:	230 V, 50 Hz
Pobór mocy:	Patrz tabliczka znamionowa
Długość przewodu elektrycznego:	ok. 8 m
Wymiary urządzenia (dł.*szer.*wys.):	486×318×306 mm
Ciężar urządzenia pustego:	ok. 7 kg

Gwarancja

Niezależnie od obowiązków gwarancyjnych sprzedawcy wynikających z umowy sprzedaży, firma THOMAS (Gwarant) zapewnia gwarancję na urządzenia zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Okres gwarancji obejmuje 24 miesiące, licząc od dnia dostawy do pierwszego użytkownika. W przypadku wykorzystywania urządzenia do celów komercyjnych lub porównywalnego obciążenia ogranicza się ona do 12 miesięcy. Z roszczenia można skorzystać pod warunkiem przedłożenia dowodu zakupu.
2. W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy wszystkie istotne wady funkcjonalne wynikające z wadliwego wykonania lub wad materiałowych, naprawiając lub wymieniając uszkodzone części według naszego uznania; wymienione części stają się naszą własnością. Gwarancja nie obejmuje łatwo łamliwych części, np. szkła, plastiku lub żarówek. Gwarancją nie są objęte ponadto baterie i akumulatory wykazujące wady powstałe w wyniku normalnego zużycia, starzenia się lub niewłaściwego obchodzenia się z nimi albo też których czas pracy uległ skróceniu. Usterki należy zgłaszać niezwłocznie po ich wystąpieniu. W okresie objętym gwarancją nie są naliczane koszty części zamiennych potrzebnych do usunięcia wad funkcjonalnych ani koszty wykonanej pracy. W przypadku nieuprawnionego korzystania z naszego serwisu koszty z tym związane ponosi klient. Naprawy na miejscu u klienta lub w miejscu montażu urządzenia mogą być wymagane tylko w przypadku dużych urządzeń. Inne urządzenia należy przekazać do naszego najbliższego serwisu, autoryzowanego warsztatu lub wysłać do zakładu produkcyjnego.
3. Uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji Użytkownik może realizować wyłącznie w Autoryzowanych Punktach Obsługi. Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.
4. Gwarancja nie obejmuje mniejszych zmian, które nie mają wpływu na wartość i użyteczność wyrobu, szkód spowodowanych przez chemiczne lub elektrochemiczne oddziaływanie wody lub niekorzystne warunki środowiskowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających ze zwykłego zużycia lub niewłaściwej i niezgodnej z instrukcją obsługi a także przypadkowego uszkodzenia z winy użytkownika, nieodpowiedniego napięcia prądu oraz uszkodzeń powstałych na skutek działania sił zewnętrznych (wyładowania atmosferyczne, skoki napięcia, użytkowania urządzenia niezgodnie z instrukcją).
5. Gwarancje przestaje obowiązywać w wyniku ingerencji lub napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
6. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża ani nie odnawia terminu gwarancji na urządzenia i wbudowane części zamienne. Okres gwarancji na wbudowane części kończy się wraz z okresem obowiązywania gwarancji na całe urządzenie.
7. Gwarancja jest ważna na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
8. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Dalej idące roszczenia, w szczególności roszczenia co do wymiany związanej ze szkodami powstałymi poza urządzeniem – o ile nie jest to prawnie nakazane – są wykluczone.

Również po upływie terminu obowiązywania gwarancji oferujemy Państwu nasze usługi serwisowe. Proszę się zwrócić do Państwa sprzedawcy lub bezpośrednio do działu obsługi serwisowej.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Указания по утилизации

Упаковка

Упаковка предохраняет пылесос от повреждений во время транспортировки. Она состоит из безвредных для окружающей среды материалов и поэтому может быть переработана. Более не требуемый упаковочный материал следует сдать в сборный пункт.

Отслуживший свой срок прибор

Отслуживший свой срок пылесос THOMAS CYCLOON HYBRID следует сдать в торговую организацию или в центр по переработке. Прибор еще содержит ценные, пригодные для дальнейшей переработки материалы. Дальнейшую информацию об утилизации можно получить в торговой организации или в местной администрации.

Батарейки

Утилизировать использованные батарейки через местную систему сбора вторсырья.

Служба сервиса

Справиться у продавца торговой организации, в какой центр сервиса фирмы THOMAS Вам следует обращаться.

Сообщите ему также данные, приведенные на фирменной табличке пылесоса THOMAS CYCLOON HYBRID

Для обеспечения безопасности прибора все ремонтные работы, особенно на токоведущих частях, должны проводиться только специалистами-электриками.

В случае неполадок Вам следует обратиться в сервисные организации, контакты которых размещены на сайте www.thomas.info или в торговую организацию, где Вы приобрели прибор.

Технические данные

Обозначение типа:	786/N
Электропитание:	230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	См. фирменную табличку
Длина сетевого шнура:	ок. 8 м
Размеры прибора (Д×Ш×В):	(486×318×306 мм)
Вес пустого прибора:	ок. 7 кг

Дата изготовления: см. фирменную табличку, расположенную на нижней стороне прибора

Кат. №: xxxxxxxx — — —
(день недели) (календарный) (год)

Гарантия

Независимо от гарантийных обязательств продавца, вытекающих из договора купли-продажи, мы предоставляем гарантию для данного прибора согласно нижеприведенным условиям:

- Гарантийный срок составляет 24 месяца — отсчет времени начинается с дня поставки первому конечному потребителю. Он сокращается при коммерческом или аналогичном использовании прибора до 12 месяцев. Для предъявления претензий на гарантию необходимо предоставить торговый чек.
- Во время срока действия гарантии мы устраняем все важнейшие неполадки в работе, причиной которых бесспорно было недоброкачественное исполнение или дефекты материала, по нашему выбору путем ремонта неисправных деталей или их замены. Замененные детали переходят в нашу собственность. Гарантия не распространяется на хрупкие детали из стекла или пластмассы, лампы. Кроме того, гарантии не подлежат батарейки и аккумуляторы с дефектами, полученными вследствие естественного износа, старения или использования не по назначению, а также дефектами, повлекшими за собой сокращение срока службы. О неисправностях во время срока гарантии необходимо немедленно сообщать нам. Затраты на замену деталей для устранения неисправностей в работе, а также на рабочее время, возникшие во время срока гарантии, не ставятся в счет. Затраты, возникающие при неправильном использовании нашей службы сервиса, несет заказчик. Работы по ремонту, выполняемые у заказчика или на месте установки, могут быть затребованы только для крупных приборов. Прочие приборы должны передаваться в ближайший офис службы сервиса, в мастерскую гарантийного ремонта, или должны отсылаться на завод.
- Обязанность предоставления гарантии не вызывается малозначительными отклонениями, которые не оказывают влияния на ценность и пригодность прибора к работе, ущербом, возникающим в результате химического и электрохимического воздействия воды, а также при аномальных условиях окружающей среды. Нет права на предоставление гарантии при повреждениях, возникающих в результате обычного износа, а также при несоблюдении руководства по эксплуатации или при ненадлежащем использовании прибора.
- Право на предоставление гарантии теряется, если лица, не уполномоченные нами, осуществляли вмешательство в прибор или выполняли его ремонт.
- Гарантийные услуги не оказывают влияния на продление или на возобновление гарантийного срока для прибора в целом или для установленных деталей. Гарантийный срок установленных деталей завершается вместе с гарантийным сроком прибора в целом.
- Дальнейшие претензии, в особенности связанные с возмещением ущерба, возникшего вне прибора — если ответственность не предписывается законом — исключаются.

После завершения гарантийного срока мы предлагаем Вам услуги нашей службы сервиса. Обратитесь в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в нашу службу сервиса.

- Правила и условия монтажа не установлены изготовителем, т.к. изделие передвижное.
- Во время транспортировки не бросать, не подвергать ударам о другие предметы.
- Правила и условия реализации не установлены изготовителем и должны соответствовать национальному и/или местному законодательству страны реализации товара.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию и комплектацию прибора после даты печати данной инструкции.



Вказівки з утилізації

• Упаковка

Упаковка захищає пиросос від пошкоджень під час транспортування. Вона виготовлена з безпечних для довкілля матеріалів і тому підлягає вторинній переробці. Непотрібний пакувальний матеріал необхідно здати на утилізацію через пункт збору.

• Закінчення терміну придатності пристрою

Пиросос THOMAS CYCLOON HYBRID після закінчення терміну придатності необхідно віддати дилеру або в центр вторинної переробки. У пристрої ще знаходяться цінні, придатні для подальшої переробки матеріали. Докладну інформацію щодо утилізації можна отримати у дилера або в органах місцевого самоврядування.

• Утилізація батарейок

Утилізуйте використані батарейки відповідно до державної системи збору вторинної сировини.

Сервісна служба

Дізнайтеся у свого дилера, у який сервісний центр THOMAS можна звернутися в разі потреби.

Також повідомте йому всі дані, вказані на фірмовій табличці пирососа THOMAS CYCLOON HYBRID.

Для підтримання безпечного стану пристрою всі ремонтні роботи, особливо на струмоведучих частинах, повинні проводитися лише спеціалістами.

У разі виникнення несправностей зверніться до дилера, в якого ви придбали пристрій, або безпосередньо до одного з офіційних сервісних центрів, контакти яких вказані на сайті www.thomas.ua.

Технічні характеристики

Позначення типу:	786/N
Електроживлення:	230 В, 50 Гц
Потужність:	Див. на фірмовій табличці
Довжина мережевого шнура:	прибл. 8 м
Габарити (Д×Ш×В)	(486×318×306 мм)
Вага порожнього пристрою:	прибл. 7 кг
Дата виготовлення:	див. фірмову табличку, розташовану на нижній стороні пристрою
Кат. №:	xxxxxxx
	(День тижня) (Календарний тиждень) (Рік)

Гарантія

Незалежно від гарантійних зобов'язань продавця, які випливають із договору купівлі-продажу, ми надаємо гарантію для цього пристрою за наступними умовами:

1. Гарантійний термін становить 24 місяці з моменту постачання першому кінцевому споживачеві. Він скорочується в разі комерційного або аналогічного використання пристрою до 12 місяців. Для пред'явлення гарантійних претензій необхідно надати торговий чек.
2. Протягом строку дії гарантії ми усуваємо всі основні несправності в роботі пристрою, причиною яких є неякісне виконання або дефекти матеріалу, та які можуть бути усунені шляхом ремонту несправних деталей або їх заміни. Гарантія не поширюється на крихкі деталі зі скла або пластмаси, а також на лампи. Крім того, гарантія не охоплює батареї та акумулятори, які внаслідок звичайного зношування, старіння чи неналежного використання стають несправними, або строк служби яких зменшується. Під час строку дії гарантії необхідно негайно повідомляти нам про несправності. Замовник не несе витрати на заміну деталей для усунення несправностей в роботі та на витрачений робочий час під час строку дії гарантії. Замовник несе витрати, зумовлені неправомірним використанням послуг сервісної служби. Виконання ремонтних робіт у замовника або на місці встановлення пристрою можливе тільки для великогабаритних пристроїв. Усі інші пристрої необхідно передавати у найближче відділення сервісної служби, майстерню гарантійного ремонту або безпосередньо на завод.
3. Гарантія не розповсюджується на незначні відхилення, які не впливають на цінність та придатність до використання, а також на збитки, які виникають через хімічний або електрохімічний вплив води, або через аномальний вплив навколишнього середовища. Гарантія також не розповсюджується на пошкодження, спричинені звичайним зносом, а також недотриманням інструкції з експлуатації або неналежним використанням пристрою.
4. Право на отримання гарантії втрачається, якщо не уповноважені нами особи здійснювали втручання в пристрій або ремонтували його.
5. Гарантійні послуги не впливають на продовження або відновлення гарантійного терміну приладу в цілому або його окремих частин. Гарантійний термін встановлених деталей закінчується разом із закінченням строку дії гарантії на прилад.
6. Подальші претензії, особливо пов'язані з відшкодуванням збитків, які виникли поза пристроєм, виключені, якщо відповідальність за них не передбачена законом.

Після завершення гарантійного терміну ми пропонуємо користуватися послугами нашої сервісної служби. Зверніться до дилера, в якого ви придбали пристрій, або безпосередньо до нашої сервісної служби.

Виробник залишає за собою право вносити зміни в конструкцію і комплектацію виробу після дати друку цієї інструкції.

Утилизация жөніндегі нұсқаулар

Орама

Орама тасымалдау кезінде шаңсорғыштың зақымдалуынан қорғайды. Ол экологиялық таза материалдардан жасалған, сондықтан оны қайта өңдеуге болады. Енді қажет емес орама материалын жинақ пунктіне тапсыру қажет.

Пайдаланылған құрылғылар

Егер THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышының пайдалану мерзімі аяқталса, оны сатушыңызға беріңіз немесе қайта өңдеу орталығына жіберіңіз. Онда әлі де болса бағалы қайта өңделетін материалдар бар. Утилизация бойынша алдағы ақпаратты сауда ұйымынан немесе жергілікті әкімшіліктен алуға болады.

Батареялар

Ескі және қолданылған батареяларды қалдықтарды жинайтын жергілікті жүйе арқылы кәдеге жаратыңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету

Сауда ұйымының сатушысынан THOMAS фирмасының қай қызмет көрсету орталығына хабарласу керектігі жөнінде анықтама алыңыз.

Оған THOMAS CYCLOON HYBRID шаңсорғышының фирмалық жапсырмада берілген деректер туралы да хабарлаңыз.

Құралдың қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін барлық жөндеу жұмыстарын, әсіресе ток жүретін бөліктерін жөндеуді электрик-мамандар орындауы қажет.

Ақаулар болса, «Совинсервис» ЖШС қызметтік ұйымына, құралды сатып алған сауда ұйымына немесе THOMAS зауыттық тұтынушыға қызмет көрсету орталығына тікелей хабарласу қажет.

Техникалық мәліметтер

Түрдің белгісі	786/N
Электр қуаты:	230 В, 50 Гц
Тұтынылатын қуат:	зауыттық тақтаны қараңыз
Электр шнурының ұзындығы:	шамамен 8 м
Құрал өлшемдері (Ұ×Е×Б):	(486×318×306 мм)
Құрылғының бос кезіндегі салмағы:	шамамен 7 кг

Жасалған күні: құралдың төменгі жағында орналасқан фирмалық жапсырманы қараңыз

Кат. №: xxxxxxxx

(отпа күні) (отпалық күні) (жыл)

Кепілдік

Сату-сатып алу келісіміне сай сатушының кепілдік міндеттерінен бөлек, төменде көрсетілген шарттарға сәйкес осы құралдың кепілдігін ұсынамыз:

- Кепілдік мерзімі бірінші соғы қабылдаушыға жеткізілген күннен бастап 24 айды құрайды. Ол құралды коммерциялық немесе ұқсас пайдалану кезінде 12 айға дейін қысқартылады. Кепілдік бойынша шағым айту үшін сауда чегін көрсетуіңіз қажет.
- Кепілдік мерзімі ішінде расталған құрылғы ақаулары немесе материал ақаулары себебінен пайда болған барлық ірі ақауларды және кемшіліктерді ақаулы бөлшектерді өз таңдауымыз бойынша жөндеу немесе ауыстыру арқылы жоямыз; ауыстырылған бөлшектер біздің меншігімізге өтеді. Кепілдік шыны немесе пластмассадан жасалған бөлшектеріне, шамдарға берілмейді. Кепілдікке, сондай-ақ қалыпты тозу, ескіру немесе қате пайдаланудан ақаулары бар немесе қызмет ету мерзімі қысқарған батареялар мен аккумуляторлар жатпайды. Кепілдік мерзімі кезінде болған ақаулар туралы тез арада бізге хабарлауыңыз қажет. Жұмыс кезіндегі ақауларды жою үшін бөлшектерді ауыстыруға жұмсалған, сондай-ақ кепілдік мерзімі кезінде жұмыс уақытына кеткен шығындар есептелмейді. Қызмет көрсету орталығын заңсыз пайдалану кезінде туындаған шығындарды тапсырыс беруші өтейді. Тапсырыс берушіде немесе орнату орнында ірі құралдарды ғана жөндеу жұмыстары орындалуы мүмкін. Басқа құралдар жақын жердегі қызмет көрсету кеңсесіне, кепілдік жөндеу шеберіне тапсырылуы қажет немесе зауытқа жіберу керек.
- Судың химиялық не электрохимиялық әсерінен және табиғи аномалиялардың әсерінен пайда болған ақаулар болған жағдайда шаңсорғыштың бағасы мен жарамдылығы үшін әсері аз кішкентай ауытқулар болғанда кепілдік мерзімі ұзартылмайды. Қарапайым тозу, сонымен қатар пайдалану бойынша нұсқауларды орындамау немесе құралды дұрыс пайдаланбау нәтижесінде пайда болған зақымдарға кепілдік беруге құқығымыз жоқ.
- Біздің компаниямыз тарапынан рұқсат берілмеген тараптар техникалық қызмет көрсетсе не жөндесе, кепілдік бойынша шағымдар қабылданбайды.
- Кепілдік бойынша жөндеу не қосалқы бөлшектерді орнату шаңсорғыш пен оның компоненттері үшін кепілдік мерзімін ұзартуға не жаңартуға негіз бола алмайды: орнатылған қосалқы бөлшектер үшін кепілдік мерзімі шаңсорғыштың кепілдік мерзімімен бірге аяқталады.
- Егер заңмен ресми кепілдік міндеттемесі орнатылмаса, кейінгі не басқа талаптар, әсіресе шаңсорғышты пайдалану кезіндегі жанама шығынды өтеу туралы талаптар қабылданбайды.

Кепілдік мерзімі аяқталған соң біз сізге сервистік қызмет көрсетуді қуана ұсынамыз. Құралды сатып алған сауда ұйымына немесе біздің қызмет көрсету орталығына тікелей хабарласыңыз.

Өндіруші осы нұсқау баспаған соң аспаптың құрамдауына немесе үйлесіміне өзгерістерді енгізуге ерік.

Kundendienststellen | Serwis | Служба сервиса | Служба сервиса | Қызмет көрсету орталығы

Deutschland und Schweiz:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Freier-Grund-Straße 125
57299 Burbach
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581
+49 (0) 2735 - 788 - 583
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de

Polska:

APRA Serwis Sp. z o.o.
ul. Nadrzeczna 25A, 00-705 Warszawa
Tel. +48 22 428 27 74
Tel. +48 22 886 56 05
Kom. +48 604 133 055
E-mail: thomas@apraserwis.pl
www.serwisthomas.pl
www.apraserwis.pl

Russia:

ООО "ЛОГИКА"
Бизнес Центр "Гранд Сетунь Плаза"
121596, Москва
улица Горбунова дом 2
строение 3, офис А612
Тел. 8-800-550-5515
E-mail: ru-service1@robert-thomas.net
<http://thomas.info/servis-warranty.htm>

Ukraine:

THOMAS UA
м. Дніпропетровськ
вул. Донецьке шосе, 104
тел. (050)-533-68-88
Безкоштовна консультація
по тел.: (044) 286 70 95
E-mail: ua-service1@robert-thomas.net
сайт: www.thomas.ua

Kasachstan:

ИП "THOMAS - сервис"
Республика Казахстан
050035, г. Алматы,
ул. Щепеткова 117
Тел. + 7 (727) 327 25 45
+ 7 (727) 249 68 19
E-mail: kz-service1@robert-thomas.net

THOMAS

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY



www.robert-THOMAS.net

